ԱՒԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐ Ը ՏԻՆԻՅԷ,
'ԻԼՄԻՅԷ, ՊԷՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ"ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 50. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 28, 1907. Ն՝ 52

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱՋ
Հ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻՒ"ԷԼԼԻՖ
Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԻՒ"ԷԼԼԻՖԼԷՐԻՆ ՄԻԻԹԻՐԷԼԷՐԻ
ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ
ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ
Բ. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ
ՇՈՒ"ՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸ
ՖԻՆՃԱՆՃԸԼԱՐ ԵՕԴՈՒՇՈՒ

﴿ اوەدابر هفته‌لق غزته — درسعادتده بابل هاوسده ﴾

ՇԷՐԱ՚ԻԹ

ՕԷնէլսի 30 Ղրշ.
Ամերիկա իլիւն 1.50 Տօլ.
Ինկլիթէրրա ,, 6 շիլէն
Մէմ. սախէ ,, 7.75 Ֆր.

Էլտէն Նուսխէսի 30 փր.

Ի՛լանաթ գըյմէթլէրի
միւ՚թէտիլ

ԱՒԵՏԱԲԵՐ

ԷՐՄԷՆԻՃԷ
ՎԷ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՖԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՒՐԳՃԷ
ՀԱՖԹԱԿԱՆ ՂԱԶԷԹԱ
(ԱՆԿԷԼԻԱՖՕՐՕՍ)
ՐՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՖԱԹԸ ԻԼԷ ԹԻՒՐԳՃԷ
Միւ՚էլլիֆ՝ Հ. Մ. Ալէն
Պայպըլ Հասուս, Իսթանպօլ
Տէր ի Սա՚ատէթ, Թիւրքիա

THE AVEDAPER

(ANGELIAPHOROS)
A WEEKLY PAPER
PUBLISHED IN
ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
GRECO-TURKISH
EDITOR HERBERT M. ALLEN
Offices: American Bible House
Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS

An. Subscrip. Ps. 30
U. S. A. $1.50
England Shils. 6.—
Other countries Frs. 7 75

Single Copy 50 Paras

Advertising rates on application

ՄԻԻ՚ԹԻՏԻԼ
ՇԷՐԱ՚ԻԹ ԻԼԷ Ի՚ԼԱՆԱԹ

Ղազէթամըզ գասպէնէն Յնճիւ վէ Կնճիւ սահիֆէլէրինաէ զայէթ միւ՚թէտիլ. Քիյ՚ամլարվէ ի՚լանլար նէշրինէ հազրըզ։ Եէնի սէնէ իչիւն ի՚լանաթ վէրմէք իսթէյէնլէրին էմնալըզ թարզաս էհվէն օլան չարթլարըմըզը անլամադա՚ռաճէլէ էթմէլէրի մռազթապի տիր։

Պէրէ Կէնդէրէլէն էնթոպ

«Բո՚ռնէ Մէնը՚ Էտմ.» Պու քիթապ Վեր. Ճոն Մըզնիլին էսէրի օլուպ Թիւրքճէյէ Վահրամ էֆ. Թանմիզճեան եէտիյէ թէրճէմէ էտիլմիշ, վէ մէսաբիթի Դայսէրիյէսէքի Խոճիի պիրատէրլէր թարաֆընտան թէալիյէ էտիլէրէք 3. Մատթէոսեան մախդա՚սընտա թապ էտիլմիշ տիր։ 172 սահիֆէտէն 'իպարէթ օլուպ, քիսաղըա գապըսը 3 վէ պէզ գապըսը 5 ղրշ (մէճիտիյէ 20ատէն) ֆիւրուխթ էտիլմէքտէ տիր։ Իսթէյէնլէր Դայսէրիյէտէ Վահրամ էֆ. Թանմիզճեանա միւրաճէ՚ատ էտէպիլիրլէր։

Եարքն կէնճէրէրին տուռ՚ա մէճլիսի ալաթ. սա՚ատ 9½տա Դումգափուսա Բէսթաէ ին՚իդատ էտէճէք տիր։ Իսկիւտար, 8½,

ԱՒԵՏԱՐԱՆ

ՈՒՄՈՒՐ Ը ՏԻՆԻՅԷ,

'ԻԼՄԻՅԷ, ՊԷՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ՒՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 50. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 28, 1907. Ն՝ 52

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱԶ Հ. Ռ. ԿՐԻՆ — ՄԻՒԷԼԼԻՖ Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏ Ը ՄԻՒՆՏԷՐԻՆԷ

ՄՈՒԽԹԻՐԷԼԷՐ. —Յովհաննէս Ինճիլի 913, Պիզէ Պէնտ Եազանլարա Պիր Սէօզ 914։ ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ 917։ ՄՈՒՀԱՐԲԷՐԱԹ. —Շիզակօտա Պիր Կիրակի 918, Թէզբեար Սէօզլերի 920։ Ռ. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱՒԱ'ԱՍԸ 921։ Շուշ'ուռնաթ Ը Սիյասիյէ 922։ Սարրաֆիկէ 923։

ՄԻՒԷԼԼԻՖԼԷՐԻՆ ՄՈՒԽԹԻՐԷԼԷՐԻ

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԻՆՃԻԼԻ
(Յ. Դ. Դ.)

ՊՈՒ սէնէնին իւք ալթը այլարընտա Կիրակի մէք-թէպլէրիմիզտէ միւթալա'ա էտիլէճէք զըթ'անըն Յովհաննէս Ինճիլի օլառաղը միւնասէպէթիլէ, Ա-ԼԵՔՍԱՆԴԷՐ ԷԼԷՎՄԻ Ռ. Մուզ. միւթալա'ասը իչիւն ինթիխապ էթտիյիմիզ իւք զըթա տախի 'այնի Ինճիլ օլմուշ տըր։ Յովհաննէս Ինճիլի նիչէ խուսուսլարճա վէք չայան ը տիզգաթ պիր քիթապ տըր։ Պու Ինճիլին մուհարրիրի Բաղպըմըզըն հայթընը տիկէր իւչ Ինճիլլէրին մուհարրիրլէրինտէն ֆարգը պիր նօգթա ի նազարտան միւթալա'ա էտէր։ Օլ պիր իւչ Ինճիլլէրին զիքր էթտիքլէրի նիչէ վազը'ալար, հայթա օլ վազը'ալարըն թա'րիֆինտէ խթի'մալ օլունան լիսան վէ ինֆատէ պա'զէն հայթա լուզէթլէր պիզէ միւչապիհ իքէն, Յովհաննէս Ինճիլինտէ զիքր օլունան վազը'ալար պիր գաչ միւսթէնա իւք օլ պիրլէրտէն ֆարգը տըր։ Պու սէպէպտէն իւք իւչ Ինճիլլէրէ Սինէֆնէ, եա'նի պէրաբէր կէօրէն Ինճիլլէր տէնիլիր։ Պու խուսուս չու սուրէթլէ թէֆսիր էտիլէպիլիր, եա'նի Յովհաննէս քէնտի Ինճիլինի օլ պիրլէրտէն սոնրա եազըը իչիւն անլէրտէ թա'րիֆ էտիլմիշ օլան վազը'ալարը թէքրար էթմէք խթէմէմիշ տիր։

Լաքին իւք իւչ Ինճիլլէր իւէ Յովհաննէս Ինճիլի արասընտա տահա պէօյիւք պիր ֆարգ չուրատա տըր, չէօյլէ քի, իւք իւչ Ինճիլլէրին թա'րիֆինէ կէօրէ, Յիսուս քէնտինին Մէսիհ օլտըղընը խըտմէթինին իւք սէնէլէրինտէ ի'լան էթմէք խթէմէյիպ, հայթա չակիրտլէրինէ պիզէ անը զիքր էթմէյիպ, տահա զիյատէ պու խուսուսը սէթր էթմէքտէ պուլունմուշ, վէ նիհայէթ չակիրտլէր Յիսուսըն թա'լիմաթ վէ հայաթ ու թէ'սիրինտէն անըն Մէսիհ օլտըղընը խթիտլալ էթմիշլէր տիր։ Յովհաննէս Ինճիլինտէ խէ Յիսուսըն Մէսիհ իտիյի թա իլքինտէն մա'լիմ օլմուշ, վէ թա'րիֆ էտիլէն հէր պիր վազը'ա 'ադատլինտէ ատէմլէր անըն Մէսիհ Իսն Ուլլահ օլտըղընա դանմըշլար տըր։ Պու ֆարգ տախի չու սուրէթլէ թէֆսիր օլունատպիր, եա'նի, իւք իւչ Ինճիլ մուհարրիրլէրի Յիսուսըն 'էօմրիւնիւ տիշարատան պիր սէյրճիյէ կէօրիւնտիւյիւ սուրէթտէ թա'րիֆ էտէրէք, անըն մու'ճիզէլէրինի, թէմսիլլէրինի վէ վա'զլարընը մու'ասըրլարընըն վէ չակիրտլէրինին կէօրտիւյիւ սուրէթտէ վասֆ էյլէտիլէր, լաքին Յովհաննէս բէսուլ Յիսուսըն 'էօմրիւնիւ սէնէլէր սոնրա, եա'նի պէյքի Քրիստոսըն վէֆաթ վէ ղըյամընտան 50-55 սէնէ սոնրա եազմըշ օլուպ, կէրէք քէնտիսի անըն իւէ պէրաբէր

պուլունտրը վագթտա օլ վագը՝ալարտան ալտրը թէ՞սիրի վէ կէրէք պու ուղուն միւ՝ռատէթ զարֆընտա Յիսուսըն զաթընա տա՞իր ալտրը եէնի թէսավվուրլարը տա իչին իչինէ գաթարագ, Յիսուսը հագիդի մահիյէթի իլէ միւ՝մինէրին նազարը էօնիւնէ թէրսիմ էտիյօր իսի։ Պու իքի թա՝րիֆլէր պա՝զէն Սօղրատ հագընտա Քսէնէֆոն իլէ Էֆլաթունըն եազմըշ իսիքլերի թա՝րիֆլերէ թէշպիհ էտիմիշ տիր։ Քսէնօֆոն պիր ճէնէրալ-մուհարբիր մագամընտա քէնտի մու՝ալլիմինին խաթըրէլէրինի դայտ էտիյօր, Էֆլաթուն իսէ Սօղրատըն տահա զիյատէ մուղթէտիր վէ անը տահա էյի անլամըշ օլան թալիպի մագամընտա քէնտի մու՝ալլիմինին հայաթ վէ ֆէլսէֆէսինի թէֆսիր ու իզահ էտիյօր։ Պու սէպէպտէն պազէն Էֆլաթուն քէնտի էֆքեարը իլէ Սօղրատընքինի պիրիպիրի իլէ գարըշտըրըյօր իսէ տէ, Սօղրատ հագընտա Էֆլաթունտան ալտրըմըզ մա՝լիւմաթըն Քսէնօֆոնընքինտէն միւքէմմել օլտրը դապուլ օլունմըշ պիր հագիդաթ տըր։ Յովհաննէսին թա՝րիֆլէրինտէ տէ պա՝զէն Յիսուսըն քէլամլարընը Ինճիլ մուհարբիրինին քէլամլարընտան թէֆրիդ էթմէք վէք միւչքիլ տիր։ Մէս. պապ 3. 13—21, 31—36։ «Սէվկիւլիւ չակիրտ»ին քէնտի Բապպընը անըն էյամը սա՝ատէթլէրինտէ տիկէր բէֆիդլէրինտէն տահա էյի անլայաճաղը միւհթէմիլ իսի, քէզալիք գըյամ էթմիշ Խէլասքեար իլէ օլան չու եարբամ 'ասրըդ միւնասէպէթինտէն էօյրէնտիյի չէյլեր տախի օլ իլք էօյրէնտիյի չէյլերին մա՝նասընը թէվսի՝ էթմիշ օլմադ կէրէք իսի։ Իմտի Յովհաննէս պու եէնի մա՝լիւմաթընը տա էվվելքիլեր իւզերինէ զամմ էտէրէք, Յիսուսը տահա հագիդի պիր սուրէթտէ բէամ ու թա՝բիֆ էթմիշ տիր։ Պու սէպէպտէն Յովհաննէսին Ինճիլինտէ Յիսուսըն գալտինէ վէ թասլի՝աթընա տահա զիյատէ եազընտան վագըֆ օլույօր ըզ։

Լուտէր սէմիշ տիր. «Էկէր պիր եօլ իլէ պիթիւն Ֆ. Մուդ. զայ օլսա, լաքին անճագ Յովհաննէս Ինճիլինին վէ Բօմալըլարա օլան բիսալէնին պիրէր նուսխէսի գալսա իսի, եէնէ Խրիսթիյանլըգ խէլաս օլուր իսի, չունքի սէօրսիւնճիւ Ինճիլ Խրիսթիյան իմանընըն մատատէսինի էն միւքէմմել ճէլալինտէ իլհար էթտիյի կիպի, Բօմալըլար բիսալէսի տէ օլ մատատէյէ զըլաղուզլայան իման Թարիգինի թա՝բիֆ էտէր։»

Պու քիթապըն ասըլ մագսէտինէ կէլինճէ, օլ մագսէտ պապ 20. 31տէ թա՝բիֆ էտիլմիշ տիր։ «Յիսուսըն Մէսիհ Իպն Ուլլահ իսիյինէ իման էթմէնիզ, վէ իման էտէրէք անըն իսմիյէ հայաթա մալիք օլմանըզ իչիւն պունլար թահրիր զըլընմըշ տըր։» Վէ Յիսուս պու մագսէտէ նէ գատար միւթալըգ պիր սուրէթտէ բէամ էտիլմիշ տիր։ Յիսուս իման մատատէսի տէյիւ 'ահա՝իպ թա՝պիրլէրիլէ թագտիմ վէ իրա՞է էտիլմիշ տիր, մէս. Ֆէլամ, Նուր, Օղուլ, Հաքիմ, Հայաթ սույը, ճանընը թա՝ամը, Հագիդաթ, Զօսան վէ սա՞իրէ։ Վէ անըն պու իտտի՝ա օլունան կիպի պիր զաթ օլտրը՝ վաֆթիզ էտիճի Յովհաննէսին, իճրա էթտիյի 'ալամէթլէրին, Փէսէրին, Քիթապլարընը, Ռուհ իլ Գուսասընը վէ անըն մու՝ճիզլէրինի միւչահատէ էտէնլէրին չէհատէթի իլէ խսլաթ էտիլիր։ Վէ պու ճիւմլէ թարիգլէրիլէ իման թէչվիզ էտիլտիյի միսիլիւ, իմանսըզլըգ տախի մէյսատա չըգարըլըյօր։ Զա՝իֆ իմանընը թէրագզը էթմէսի իչիւն հաքիմանէ թէտպիրլէր իսթի՝մալ օլունտրը կիպի, թէտրիճէն արթըգ եէրլէչէն իմանսըզլըգ տախի պուհրան նօգթասընա տօղրու սիւրիւլիւյօր։ Իմանընն հագիդի սըրրը, եա՝նի Ալլահընն ռուհընընն ռուհ ը ինսանտա իչլէմէսի՝ միւթէնէվվի՝ թարիգլէրտէ թա՝բիֆ էտիլմէքլէ պէրապէր իմանսըզլըգ կիւնահընընն մահիյէթի քէչֆ էտիլիր, վէ անընն ասըլ փունտրը օլան չէյթանընն փէրտէսի դալտրրըլըր։ Վէչհասըլ իմանընն ճէլիլ սէմէրէսի, եա՝նի էպէտի հայաթ, քի ատէմին եէնի պիր հայաթա, եէնի գուվվէթ մէնպա՝ընա, պիր եէնի մա՝լիւմաթ վէ եէնի միւչարէքէթէ նա՞իլ օլմասը տըր, միւթէնէվվի՝ թարիգլէրիլէ թա՝բիֆ էտիլտիքտէն մա՝տտա իմանսըզլըզընն տէհչէթլի նէթիճէսի՝, եա՝նի իրատէթին էսարէթի, ֆիքրին քէօրլիւյիւ վէ նիհայէթ Ալլահ իլէ չարիրչմասը էն գուվվէթլի լիսան իլէ թա՝բիֆ էտիլմիշ տիր։

Շու հալտա պու Ինճիլին միւթալա՝ասը պու կիւն պիզիմ իչիւն տախի 'այնի մագսէտէ, եա՝նի պիզի իմանտա թէչվիզ էթմէյէ վէ իմանընն սէմէրէսի օլան հայաթ ը էպէտիյէյէ նա՞իլ օլմամըզա խըտմէթ էտէպիլիր։

ՊԻԶԷ ՊԷՆՏ ԵԱԶԱՆԼԱՐԱ ՊԻՐ ՍԷՕԶ. Եէնի պիր սէնէյէ տախիլ օլմադ իւզրէ պուլունտրըմըզ պիր սըրատա պիզէ պէնտ եազան զէվաթ ը քիրամընն նազար ը տիպդաթլարընը պիր գաչ նօգթալարա տա՝վէթ էթմէք, վէ կէլէճէք սէնէ Ա-Ե-ՊՔԷրէ պէնտ եազմագ նիյէթինտէ պուլունանլարա ֆա՞իտէլի օլուր իւմիտիյլէ պիր իքի իխթար ու թավսիյէ էյլէմէք իսթէրիզ։

Պունտան ալթը այ էվվել գարիյունընն 'ադլի վէ բուհանի մէնաֆի՝ինէ մուխասսէս պիր զազէթա իչիւն նէ կիպի մատատէլերէ ույդունտրը նազարըյէ պագարըմըզը պիլտիրմիշ իսիք։ Պիզ օ զէման

զաղէթամբզին սիւթունդէրինտէ միւճատէլէյի մուճիպ օլաճագ հէր չէյի, չախսլարա գարշը էտիլէճէք թէնդիտաթը սիւթունդէրիմիզէ տէրճ էթմէք-լիքտէն իմթիրազ էտէճէյիմիզի պիլտիրմիշ, վէ պունա սէպէպ մաղամընտա տախի պու կիպի վա-սըթալար իլէ իսթիհսալ էտիլէն նէթիճէլէրին ֆա-՝իտէսիզլիյինի վէ հաթթա մաղարրաթընը կէօս-թէրմիշ իտիք։ Պիզ իշպու մագսէտիմիզտէ քեա-միլէն մուվաֆֆագ օլմամըշ իտիյիմիզի ինքեարա մէյտան տէյիլ իզ։ Նասըլ տա օլսա, լիսան՝ էֆքեար իզահընընն նագըս պիր վասըթասը տըր, վէ չօգ տէֆ՝ա էն էհէմմ օլան խուսուսը, եա՝նի մուհար-բիրին մէրամ վէ մուճիպլինի պիլտիրմէզ։ Վէ լա-քին հէր չէյի նազար ը ի՝թիպարէ ալարագ, չիմ-տիյէ դատար իսթիհսալ օլունան նէթիճէլէրտէն տահա պունտան սոնրա հասըլ օլաճագ տահա էյի նէթիճէլէրին փէյի մագամընտա մէնմուն դալմըշըզ տըր, վէ պու նէթիճէլէրտէն տօլայը չօգճա պիզէ պէնտ եաղանլարընն ճիտտի էսէրլէրինէ, վէ գա-բիյունը քիրամըմըզընն 'ալիճէնապանէ մէյլ ու ֆիքրլէրինէ մինտէթտար ըզ։ Իլթէ պու միւթալա-՝այա մէպնի, եէնի սէնէյէ մա՝նէվի պիր նէշ՝է վէ եէնի պիր ճէսարէթ իլէ պաշլայօրըզ։ Շուրասընընն էյիճէ ֆարզընտա իզ քի, մաղիտէ օլտըզը կիպի միւսթաղիլէտ տախի Ա-էրաֆէրին մուվաֆֆա-գիյէթինին պէօյիւք դրսմը՝ պիզէ պէնտ եաղան-լարտան ասըլը օլաճագ տըր։ Պու քէյֆիյէթ պիր դաչ իսթար վէ միւթալա՝ալարտա պուլունմամըզը ճա՝իզ դըլար քի, թարաֆէյնճէ ֆա՝իտէլի օլուր իւմիտինտէ իզ։

Պէնտլերի իքի սընֆա, եա՝նի մա՝լիւմաթ վէրէն վէ թէշվիդ էտէն սընֆլարա թագսիմ էտէպիլիրիզ։ Պի-րինճի նէվ՝ պէնտլերտէն մաղսէտ մա՝լիւմաթ սէր-մայէսինի, եա՝նի իւզէրինտէ էֆքեար վէ էֆ՝ալըն նէշվ ու նէմա պուլաճագլարը թօփրաղը թէզեիտ էթմէք տիր։ Իքինճիսի իսէ թօխուսմ հայինտէ պուլունան ֆիքրին խարիճի դապուզընը չաթլա-տըպ, իշինտէ պուլունան չէյի թահրիք ու ինեա էտէր։ Պիրինին իշի հիսս օլունուր նէֆս իլ էմբ-լեր իլէ օլուպ, ուսուլ վէ դա՝իտէլերի ֆէնինի տիր, տիկերի իսէ չա՝իրանէ հաղա՝իզ արասընտա տօլա-չըպ, իշէմէսինին ուսուլը խայալի տիր։

Պու սէպէպտէն պիր պէնտ 'արզ էտիլտիյինտէ, եվվել պէ եվվել դարարլաչարրըլաճագ էսասի խու-սուս օլ պէնտին իշպու 'ումումի թագսիմէրտէն պիրինի՞ մի, եօգսա հէր իքիսինէ տասի՞ մի մէնսուպ օլուպ օլմամասը տըր։ Եկեր պիր մի՞էլիֆին հիւքմ էտէպիլտիյինէ կէօրէ, օլ պէնտ գարիյու-նըն էքսէրիյէթինին նէ մա՝լիւմաթլարընը թէզ-եիտ, նէ տէ էֆքեարլարընը իհեա էթմէյօր ի-սէ, նէչրէ եարամայան գըյմէթսիզ պիր չէյ մա-գամընտա պիր թարաֆա ախթըմալը տըր։ Պու խուսուսլարը չէրհ ու թաֆսիլէ հաճէթ եօգ իսէ տէ, չու դատարը խաթրտա թութուլմալը տըր քի տէմիր վէրէճէք թաղէ, չայանը տիգդաթ պիր խապէրի օլան քիմսէնին սէօզիւնիւ տինլէմէյէ տա՞իմա հաղըր օլաբգլարը կիպի, անլաչըմաղ միւհ-թէվիյաթըյէ ֆիքրէ սըզլէթ վէրէճէք, եախօտ ույգու կէթիրիր եէքթարզլըգէ գարիյունը օսան-տըրաճագ եէրտէ, ֆիքրի տիւչիւնմէյէ վէ քէնտի սէրվէթ մէնպա՝լարընտան եէնի չէյլէր հասըլ էթ-մէքլիյէ թահրիք էտէն քիմսէնին սէօզիւնիւ տին-լէմէյէ տախի տա՞իմա հաղըր տըրլար։

Պիր պէնտին լիսանը տախի նազար ը ի՝թիպա-րէ ալընմալը տըր։ Էկեր եէկեանէ պիր էտէպի մի՝յար մէվճուտ օլսա իսի, պու մի՝յար 'ումումի պիր միգտաս իշինի կէօրէ պիլիր իսի։ Վէ լաքին էյի քի էտէպիյաթ թէնէվվիւ՝ իլէ թէլվին վէ թէն-վիր էտիլմիշ տիր, նիթէքիմ պէհար վագթընտա թարլալար չիշէքլերլէ թէզեին էտիլմիշ տիր։ Ան-ճագ լիսանլարը թագլիտ նէթիճէսի օլարագ սընա՝ի օլան քիմսէլէր՝ մուհարրիրլեր սըֆէթիյէ մուվաֆ-ֆագ օլմաղլար։ Միւ՞էսսիր, վազիհ իֆատէ ու պէ-յանընն սըրր ու հիքմէթի էֆքեարընն քէնտիլիյին-տէն թապի՝ի պիր սուրէթտէ հասըլ օլմասը տըր։ Էֆքեարընն ըէմզ ու 'ալամէթի օլան լիսան գըր ըէնքլի պիր գըչ կիւնիւ կիպի մուղլիմ եախօտ պիր Ցունիս սապահը կիպի վարլագ օլա պիլիր իսէ տէ, անտէ իճատ վէ թապի՝իլիք էսէրլերի կէօ-ըիւլմէլի տիր քի եա մա՝լիւմաթ վէրսին, եախօտ չէվզ ու չէթարէթէ պա՝իս օլուն։ Խազինէլէր պուլ-մուշ օլուպ տա անլէրի կէօսթէրմէյէ արզուքէշ պուլունան մուհարրիրին օլ խազինէլերի էյրէթի պիր ուսլուսլըն սէրթ դաթլարը իշինէ սարմասը միւհթէմիլ տեյիլ տիր։ Անը իպթիտա թաֆսիլաթը իլէ անկամագ դապիլ քի միւչքիլ օլուր իսէ տէ, նամուսքեար պիր մուհարրիրին ֆիքրի՝ էլէքթրիդ միսիլլիւ զաղէթայը օգույանընն ֆիքրինէ կէչէր։ Թա՝պիր ի ախէրլէ, կէրչէքտէն էտէպի պիր ուս-լուպ վէ լեզզէթ չախսի քէչֆիյաթ մահսուլը տըր։ Պունընն իլէ պէրապէր Ալլահընն չու բուհի վէ մատտի 'ալէմ ու ճիհանընտա քէնտի պաչընա հիչ պիր քէչ-ֆիյաթ իճրա էթմէմիշ օլան քիմսէ՝ չախսի թէտ-գիգաթ իճրասը խուսուսընտա սէզլ էյլէտիյի սապ-պուրանէ սա՝յու զայրէթլէրլէ սա՞իր հիչ պիր քիմ-սէնին թէպլիգ էտէմէյէճէյի պիր փէյզամ իլէ զիհ-նինի զէնկինլէնտիրիպ դալպինի ըսրատաճագը զէմա-նա դատար եազմագլըգտան ֆարիգ օլուր իսէ,

քէնտիսկոնի զանմէթատէն դուրթարաճաղը կիպի, պաչգալարընը տախի խայլը ճան սրգընթրսընտան դուրթարմըշ օլուր։

Պուրաճրգտա թէրճէմէլերէ տա՞իր տախի պիր սէօղ սէօյլէմէք ֆա՞ֆտէտէն խալի օլմազ։ Ա-էպոքէր թէրճէմէլերին զրյմէթինէ գավիյէն լինանը, վէ գարիյունընը էճնէպի էտէպիյաթընտա պուլունակելէն էն ա'լա էսերլերտէն միւսթէֆիտ զըլմազ իսթէր։ Վէ լաքին տա՞իմա մուհարրիրին քէնտի ֆիքրինտէն չըդարըպ եազարը պէնալերէ, 'ալել խուսուս մահալի պիր քիւրէ ի հավա մէյլ ու ֆիքրիյլէ տօլու պուլունան պէնալերէ պիր մէվզը' ի բիւճհան վերիւլէճէք տիր։ Պիղէ պէնտ եազան կէնճ տօսթլարըմըզա չուրասընը իսթար էյլէմէք էյի օլուր քի, էտէպի սա՛յ ու զայրէթլերտէ էն միւչքիլ տա՞իրէլերտէն պիրիսի՝ թէրճէմէ տա՞իրէսի օլարընտան, հեր իքի լիսանտա ուղուն միւտաթ մէլէքէ վէ իդթիտար փէյատ էտիլմէտիքճէ, թէրճէմէ իչինին իճրասընա չըդըչըլմամալը տըր։

Տիկէր պիր նօգթա տահա վար տըր քի, պիղէ պէնտ եազան պիլճիւմլէ տօսթլարըմըզըն նազարը տիդգաթլարընը անա ճէլզ էտէրիզ։ Ա-էպոքէրին եէրի մահաուտ տըր։ Նատիր իսթիհնալար իլէ, անճագ զրսա պէնալէր գապուլ օլունաճագ տըր։ Սրա սրրա ուղուն պիր պէնտ գապուլ, վէ անը փարչա փարչա նէչր էտէր իսէք տէ, պու չէյ խուսուսի էսպապա մէսնի վէ հաթթա օ ղէման պիլէ իսթէմէյէրէք իճրա էտիլիր։ Շու գատարընը տէմէք քեաֆի տիր քի, պու ամատ կէօզիւմիւզ էօնիւնտէ պիր եըզըն պէնտ ի մախսուսատ վար տըր քի, անլէրտէն էքսէրիսի հատտէն ատրը ուղուն օլարզլարը սէպէպտէն պիր թարաֆա գոնուլմուշ տըրլար։ Բէնտի տէյճէքլէրինի իչ սիւթունտա սէօյլէմէյէ գարար վերէն մուհարրիրին պէնտինին գապուլ օլունմասընա պէչ ալթը սիւթունը քէնտի պէնտինէ քեաֆի պուլամայան քիմսէնին պէնտինին գապուլ օլունմասընտան տահա զիյատէ իհթիմալ վար տըր։ Իսթիհնալար վագը՝ օլապիլիր իսէ տէ, պիր գա՛իտէ մագամընտա իսթիհսար՝ մուհարրիրին լէհինտէ օլան պիր խուսուս օլուպ, պու տա եաբընը եէրճէ թէսարրուֆ ու իտարէ սէպէպիյէ տեյիլ տիր, անճագ քէմմիյէթին (մըգտարընը) աղալմասը հեր հալտէ քէյֆիյէթին (նէվ'ին) ա'լալաչմասընա պա՛իս օլաճաղընտան, հէմ մուհարրիր հէմ տէ գարիյուն իչին մուճիզ ի մուհասսէնաթ նէթիճէ հասալ էտէր։

Սրա սրրա նէ կիպի մէվզու'լար իւզերինէ պէնալէր եազըլմասընը իսթէյճէյիմիզէ տա՞իր պա՛զը իսթարաթտա պուլունմադ նիյէթինտէ իսէք տէ, չիմտիլիք Թաֆվիրլէր նամը ալթընտաքի եէնի տա՞իրէմիզէ խուսուսի նազարը տիդգաթ ճէլզ էտէրիզ։ Իչպու գրսա հիքեայէլէր հագիգի հայաթտան ալընմըշլար տըր։ Պունլարտան հեր պիրիսի 'այնի հայաթը կէչիրէճէք օլանլարճա պիրեր գըյմէթտար վէյղամը հավի տիրլէր։ Պու տա՞իրէյի տահա միւ"էսսիր զըլմագ իչիւն պիղէ պէնտ եազանլարընն 'ալել խուսուս քէնտի մահալէրինին հագիգի հայաթընտան պունլարա միւմասիլ թասվիրլէր ալմագ իսթէրիզ։ Հիչ չիւպհէմիզ եօգ քի, թանրարզըմզ, եախսա թանրմըշ օլարզըմզ քիմսէյէրին հեր կիւնքի հայաթլարընտա էօյլէ ախլագի վէ բուհանի խազինէլէր քեանը վար տըր քի, մէնգըպէ վէ հիքեայէլէր թէրթիպլինտէ մահիր օլան էլլերին տօգունըշընա միւհթաճ տըրլար։ Թէագիգաթ իճրասընը վէ մուգթազի սա՛յ ու զայրէթլերին պէգլինի թէչվիգ վէ թէրզիպ էթմէք իչիւն պիզ միւքեաֆաթլար մագամընտա իւչ էրմէնիճէ քիթապլարտան պիրեր տանէսինի կէլէճէք սէնէ զարֆընտա Շչէր տանէ պու նէվ' էն ա'լա հիքեայէ եազան իւչ մուհարրիրէ թագտիմ էտէրիզ։ Հիքեայէլէրէ հիւքմ վերիլտիյի սըրատա, մէզիյէթ ի էտէպիյէ, ուսուլը թա՛րիֆին 'իւվիյէթի, իսա էտիլմիչ ֆագաթ թաֆսիլ էտիլմէմիչ օլան ախլագի եախսա բուհանի հիսսէ վէ տէրսին ատրզըլըզը արանըլաճագ տըր։ Պաչըճա կէօզէտիլէճէք իքի չարթտան պիրիսի հիքեայէլէրին գըսալըզը, իքինճիսի թասվի'իլիյի օլաճագ տըր։ Ա-էպոքէր էրքեանը թահրիրիյէսի խարիճինտէ էհ ու էրպապտան իքի զաթ հաքէմլիք վազիֆէսինի իճրայա տա'վէթ էտիլէճէք տիր։

Նիզամի մուխապիրլէրիմիզ իլէ մուխապիրլիք վազիֆէսինի իֆա էթմէք իսթէյէնլերէ սօն պիր իսթարըմըզ տախի հավատիս խուսուսընտա տըր։ Գարիյուն ը քիրամըմըզըն պուլունաբգլարը հեր եէրտէն հավատիս ալմագ իսթէրիզ։ Մահալի հայաթը թասվիր էտէն խապէրլէր՝ 'ումումըն մէրազընը ճէլզ էտէր նէվ'տէն օլմալը տըրլար։ Պու եօլտա վէրիլէն հավատիս անճագ թագէ խապէրլերտէն 'իսլարէթ օլմալը, վէ միւճմիլ, մուխթասար վէ մա՞նատար քէլամլար իլէ իֆատէ էտիլմէլի տիր։ Ա-էպոքէրին թագ' ու նէչրի վէ թէվզի՛ի իչինէ եարտըմ էտէնլերին ճիւմլէսինէ, վէ Ա-էպոքէրին սայրատա չօգ օլան տօսթ վէ գարիլերինէ 1908 սէնէսինին ճէտիտա մուվաֆֆագիյէթլէր կէթիրէճէյի լիմիտ ու էմելիյլէ, 1907 սէնէսինէ մախսուս սիւթունլերիմիզէ խիթամ վերիրիզ։

Հ. Մ. Ալէն

ՏԷՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

'ԻԼՄ Ի ՄՈՒԹԼԱԳ քէլիմէսի խուսուսի պիր մա'նայը հա"իզ տիր, զիրա պու քէլիմէ Ալլահէն սրֆաթընտան պիրիսինի կէօսթէրիր վէ պաշդա պիր եէրտէ գուլանըլմադ։ Յիսուս տիւնեայա կէլինճէյէ զատար հիչ պիր ինսանի տուտադ Եսայի կիպի Ալլահտան պահս էթմէմիշ տիր, վէ հաթթա չիմտի պիզէ պիզ Եսայինէն Ալլահ հադգընտաքի թասվիր ու թա'րիֆինէ միւրաճա'աթ էտէրիզ, զիրա միւշարիզէյինն չէքմիշ օլտըգը պիճիւմէ խաթթլար միւքէմմէլ տիրլեր, վէ պիզ տահա էյի մա'լիւմաթըմըզէ անձն խաթթլարընն էքսիք պրագմըշ օլտըգը եէրլերի տօլտուրըրը։ Օ սէմավաթա նազար էտէր իքէն, Ալլահն քէվքէսլէրինին էսամիսինի վէ տօզտըզլարը կիւնիւ պիլիսինի պիզէ խապեր վերերէք պիզի հարէքէթէ կէթիրիր։ Էն 'ալի 'ելմ Ալլահն 'ելմի տիր։ Ալլահը պիլմէքլիք սա"իր հեր չէյի պիլմէք տէմէք տիր։

Իթալիատա զատիմ պիր քիլիսէ վար տըր քի անձն գուլպէսինտէ պիր ըէսսամ հեր զիյարէթճինին կէօրմէք իսթէտիյի պէօյիւք պիր ըէսմ թէրսիմ էյլէմիշ տիր։ Վէ լաքին պիր քիմսէ օլ ըէսմի կէօրէպիլմէք իչիւն անձն քիլիսէնին զէմինինտէ տօս տօզրու գուլպէնին ալթընա տիւշէն եէրտէ տուրմասը իճապ էտէր։ Վէ հաթթա անը նազրս սուրէթտէ պիլէ կէօրէ պիլմէք իչիւն պիր քիմսէնին քէնտի պօյունընը էվիրիպ չէվիրմէսի իգթիզա էտէր իտի։ Քիլիսէ մէ"մուրլերի պու մահզուրընն էօնիւնիւ ալմադ իչիւն քիլիսէ զէմինինին գուլպէ ալթընա տիւշէն գըսմընը գալտըրըպ, անձն եէրինէ պէօյիւք պիր այինէ վար' էյլէտիլեր, վէ օլ եէրին էթրաֆընա պիր փարմադլըգ չէքտիլեր։ Պու սայէտէ զիյարէթճիլեր փարմադլըգա տայանարագ այինէյի սէյր, վէ ըէսմին խաթթլարընը վազրհէն թէտգիգ ու միւթալա'ա էտէպիլիրլեր։ Յիսուս Քրիստոս պիր այինէտէն չօդ զիյատէ պիր շէյ տիր։ Օ Փիլիպպոսա «Պէնի կէօրմիւշ օլան Փէտերի կէօրմիւշ օլուր» տէմիշ տիր։

ԱԸՐ ՃԱՆ Լբպօգ կէչէնլերտէ եափրագլարտան պահս էտէր իքէն, եափրագլարընն տէօքիւլմէսի էօլիւմ 'ալամէթի տէյիլ, անճադ հայաթ 'ալամէթի օլտըգընը պէյան էյլէմիշ տիր։ Օ պունը խապաթ էթմէք իչիւն կիւզլիւն եարը գըրըլմըշ, ֆադաթ անա ազաճատան պիւս պիւթիւն այրըլմամըշ օլան պիր տալ կէօսթէրտի։ Օլ տալտա հայաթ սէյհալէսինին ճէվիզանընը մէն' էտէն նօղթատան եօղարրտա պուլունան եափրագլար դուրումըշ իտի իսէլեր տէ, տալա օ գատար սըգը եափրշա գալմըշ իտիլեր քի անլերի եէրէ տէօքմէք իչիւն էվէյի գուվվէթէ լիւզում վար իտի։ Պուրատա կէօսթէրիլէն հազիգաթ պէտիսի տիր։ Էկեր պիզ ֆէնա խուշ վէ 'ատէթլերի թէրք էթմէքլիյի պու վէճհէվ միւշքիլ պուլույօր իսէք, էկեր պա'զէն անլերին էլինտէն գուրթուլմազլըգտան սայքի մէ"յուս գալմըշ իսէք, պիզիմ պու պապտէքի 'մուվաֆֆադիյէթսիզլիյիմիզէն սըրր ու հիքմէթի չուտրը քի պիզիմ հադիզի իհթիյաճըմըզ սատէճէ հայաթ տէյիլ, անճադ «թաչգէն հայաթ"տըր։ Էկեր մէվճուտիյէթիմիզէն մէտիսէլէրի Քրիստոս իլէ քեամիլ վէ էնկէլսիզ սուրէթտէ միւթթէհիտ օլսալար իտի, պիզտէ գուվվէթճէ նօղսան վադը' օլմադ իտի։ Միւ"մինին չէհատէթինի տիւշար ը մուսատարա էտէն ֆէնա խուշ վէ 'ատէթին էօլիւ եափրագլարը օ զէման գօլայճա տէֆ' ու բէֆ օլունուրլար, վէ պիւթիւն հայաթ վէ հարէքէթիմիզ տէրունիմիզտէ սաքին օլան Քրիստոսն թէպտիլ էտիճի գուվվէթինէ փարլադ վէ ճազիպէլի չահիտ օլուրլար իտի։

ԻՎԸ ՀՕՖԷՆՈ

ՍԻՒԲԻԻԹ ԷԹՄԷՔԼԻՔ ֆադիլէթի օ գատար գօլայ թէհամմիւլ օլունուր պիր շէյ տիր քի ինսան պու ֆադիլէթին ազըզընտան տօլայը հայրէթտէ գալը։ Պու տիւնեանընն միւշքիլաթընընն սէտտ ի 'ազիմինի մէյտանա կէթիրէն շէյ՝ իհթիյաթսըզ սէօզ տիր։ Պիր չօդ կէնճէլեր՝ քէնտիլերին պիլտիքլերի շէյ տա"իր սիւքիւթ էթմէք սէն'աթընը պիլմէմէք ելուզիւնտէն փարլադ խթիդպալար խարապ էյլէմիշլեր տիր։ Ատէմլերին քէնտիլերին պիլտիքլերի, քէզալիք պիլիր իվ տէյիւ զանն էթտիքլերի շէյի սէօյլէմէք խուսուսընտա իսրար էթտիքլերի սէպեպտէն պիր չօդ նամ ու շէօհրէթլեր խարապ օլմուշլար տըր։ Պիր շէյ տէմիշ օլմադ իչիւն 'ադլըզ վէ եազըշմազ պիր շէյ սէօյլերիվ։ Մահ, քեա՞շքի, խըմպըլըգ եախսա դայտըզըգ էսերի օլմայըպ տա, անճադ իհթիյաթ վէ ըրզ ու նամուս վէ մուհապպէթ սէմերէսի օլան չօլ ալթուն սիւքիւթէ տահա չօդ մալիք օլսա իտիք։

'ԱՃԷՊԱ պէն Քրիստոսն քէնտի Փէտերինին խանէսինտէն գամչը իլէ դօղաճաղը քիմսէլերատէն պիրի մի իմ։ Էվվէլթ, էկեր քէնտի մէնֆա'աթը չախսիյէմի օլ հէյքէլէ կէօթիւրիւյօր իսէմ, անլերատէն՝ պիրի իմ։ Պէնիմ պու մու'ամէլէմին մուվաֆֆադիյէթքեարանէ պիր փազարլըղա հէման անճադ հազդ էտէ էտէ պապմադըգ, եախսա էրթէսի կիւն իչիւն անճադ պիր փազարլըգ թէրթի-

պի դուրմագտան 'իպարէթ օլմասը պիր ֆարդ էթ-մէզ, զիրա հէյքէլ Ալլահ իլէ ինսան իչիւն օլուպ, նէֆս իչիւն տէյիլ տիր։ Հէյքէլ՝ քէօփիւբ օյունլարը օյնամաղա մախսուս պիր եէր տէյիլ, անճագ էպէտիյէթէ վէ էպէտի չէյլերէ մախսուս պիր եէր տիր։

Ադէպա խթէտիյիմ չէյ՝ Խէլասաքեարդն չան ու ճէլալընա՞ մը, ուօդա չան ու ճէլալը թէչ-քիլ էտէն մուհապպէթ վէ նէֆսոֆէտաքեարիյէ՞ մի իչթիրաք էթմէքլիք տիր։ Խաչսզ թամա, Դողդո-թասզ Զէյթունն տաղընա՞ մը թալիպ իմ։ Ո թագ-տիրտէ պէն հիչ պիր չէյտէն պիր չէյ մէ՞մուլ էտէն, պէլի, պիլճիւմլէ քեա՞ինաթտա էն քիւչիւք չէյտէն պիւթիւն քեա՞ինաթտա էն պէօյիւք չէյի մէ՞մուլ էտէն սոն տէրէճէտէ սէֆիհ քիմսէլէրտէն պիրիսի իմ։

Իկէր մալ ու սերվէթիմ խրիսթիյան թարիգինտէ թիւրզէմէմ սէպէպ օլույօրլար իսէ. անլէրի սա՞իրլերէ վերմէքլիյի քեար սայմալըյմ։ Իկէր խ-թի՛տաղարըմ թիւրզէմէմ սէպէպ օլույօրլար իսէ, պիլմէլիյիմ քի, անլէրի պիւսպիւթիւն խաթրըմատան չըգարտըղըմ զէման տահա զիյատէ խթի՛տաղը իմ։ Բաղպըմ իչիւն դուլանմատըղըմ հէր չէյ պէնի զաղթ էտէր, վէ պէն անը քէնտի զաղթըմ ալթը-նա ալմատըգճա, անսըզ տահա էյի հալը օլու-ըրմ։

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱԹ

ՇԻԳԱԿՕՏԱ ՊԻՐ ԿԻՐԱԿԻ

(Վէր. Մ. Կ. Փաֆալէան, Նէ- Եօրք)

Նոյեմբերին իլք Կիրակիսինի Շիգակօտա կէչիր-տիք։ Հաղըր պուլունտըղըմզ բուհանի խրամէթ-լերտէն իքիսինի մուդայէսէ թարիգիյէ թա՛րիֆ էտէլիմ։

Սապահլայըն՝ վաղթըյլէ Թիւրքիատա վա՛ղ էթ-միչ վէ չօգտան պէրու Ամէրիգատա եէրլէշմիչ օ-լան պիր վաթանտաշըմը տինլէմէյէ կիթտիք։ Ըէ՞խսի պուլունտըղը հէյ՞էթ Ինդիէնդէն Բիլճը Սօ-սայիթի խամիյլէ մա՛բուֆ օլուպ, վա՛ղ պու հէյ՞էթի վէ քէնտիսինի էհալիյէ Ըէլճէելէ՞ 'Լունվանըյլէ ի՛լան էտիյօր։ Խրամէթ՝ թէաթրօ չէքլինտէ պիր Լաս-բանտա լճբա էտիլտի։ Պիր պուչուգ սա՛աթ տէ-վամ էթտի։ Իչթէ խրամէթին փրօկրամը.

(1) Մուսիգա՝ բուսգ՝ սա՛աթ գատար պիր մա-դամ չալընտը։

(2) Խրամէթին պիտայէթինտէ ճօն Ըսքին նամ Ինկլիզ մուհարրիրին պիր քիթապընտան իքի 'ի-պարէ օգունուլտու։

(3) Բէման չալան պիր էրքէք վէ փիյանօ չա-լան պիր գատըն պիրլիքտէ պիր մադամ չալտըլար։

(4) Պիր սա՛աթ գատար տէվամ էտէն պիր վա՛ղ իրատ էտիլտի։

(5) Մէգքիւբ էրքէք իլէ գատըն պիր մադամ տահա չալտըլար։ (Ալգըշանտը։)

(6) Թապաղ կէզարիրլէրէք ապչէ ճէմ՛ էտիլտի։

(7) Հաֆթայա մախսուս ի՛լանլար էտիլտի։

(8) Մուսիգա չալընարագ խթիամ վէրիլտի։

Խրամէթին մէրքէզի՝ 4նճի գրամ, եա՛նի վա՛ղ օլուպ, անըն չաթըսը պէր վէճհ ի աթի տիր. Մատատ՝ Կլոպոֆն իլէ Ինկլրոլը Մ՝-ճաթէլէսի։ Կլատաթոն պէլիզ, մուգթէտիր վէ մէզհէպի պիր ատէմ, Ինկէրսոլ իսէ պէլիզ, մուգթէտիր վէ մէզ-հէպսիզ պիր ատէմ օլուպ, պիրի Խրիսթիյանլըզը խթիսհապ, տիկէրի տախի անը ճէրհ էթմէք իւզ-րէ, զաղէթա 'ալէմինտէ միւճահէտ էթտիլէր։ Վա՛ղ՝ չու խուսուսլարը կէօսթէրմէյէ չալըշը։ (1) Մէզհէպ հագգընտա պու միւճատէլէ՝ ֆիքրին թէնվիրինէ խրամէթ էթմիչ օլմասը հասէպիյէ, փէք ֆա՞իտէլի պիր թէչէպպիւս իսի։ (2) Պիր քիմսէ, մէզհէպի տա՞իրէտէ հիչ պիր խուսուսը, քէնտիսի իչիւն թէֆթիչ էթմէքսիզին դապուլ էթ-մէմէլի տիր։ Պիր քէլամը սէօյլէյէն Ալլահ պիլէ օլսա, անը գապուլ էթմէյէ մէճպուր տէյիլ իզ։ (3) Բ. Մուդի միւլհէմ տէյիս գապուլ էթմէքլիյին զարուրի նէթիճէսի մէզհէպի էսարէթ վէ թէ՛ատ-տի, հաթթա 'Ազիզ Թէֆթիչ մահքէմէսի տիր։ (4) Ինկլրսոլին իտի՛ասընճա Տին ի Մէսիհի ի՛թիգատաթը պաթըլէտէն 'իպարէթ տիր։ Պու իտի՛ա հագգը տըր։ (5) «Խէլաս թանզիմի» սէնիլէն չէյ պի էսաս տըր։ Նէ՛ խէլաս, նէ՛ իլահի թանզիմ ուօգ տըր։ Ալլահն էզէլի պիր մէվճուտ օլմասը, 'ալէմի սոնրատան խալգ էթմիչ օլմասը, ինսանին իրթիտատը, Քրիատոսն ուլուհիյէթի, Անըն էօլիւմիւ իլէ օլան քէֆարէթ վէ զայրի կիւ-լունէճէք չէյլէր տիր. վէ զաթէն վա՛ղ պունլարը հիճվի ուսլուսլ իլէ վէ ճէմա՛աթը կիւլտիւրմէք է-մէլիյլէ ըէսմ էտիյօր իսի, վէ մուվաֆֆագ տախի օլտու։ Վա՛ղէն սոն 'իպարէսի չու իսի. «Շիդակօ-նէն, էվվէթ, տիւնեանէն միւհիմ օլաղը չէյ խէ-լաս թանզիմի օլմայըպ, անճագ պիլկի վէ նուր տըր։ Տիւնեա՝ ֆիքրին թէնվիր օլունմասը սայէ-սինտէ խէլաս պուլաճագ տըր։ Սիյասի, իւնսի, 'իլմի, իգթիսատի մատատէլէր իւզերինէ ըշդ սաչալըմ, վէ օլ զէման 'էսմը եաչամաղը տէյէն պիր չէյ օ-լուր։» Պունէն իւզերինէ ճէմա՛աթ էլ չըրփարագ ալգըշատը։

Բ. Մուդ. օդունմատը։
Իլահի թերէննիւմ էտիլմէտի։
Տու'ա էտիլմէտի։

Հաֆթա արասը խրամէթի Երեքշաբթի ադչամ իճրա էտիլիր խոյի ի'լան էտիլսի։ Ճէմա'աթասան արզու էտէնլեր օլ ադչամ եէքսիկերի իլե էյլէնմէք, պա'զը իւնսի մատտելեր հադզընտա միւսլաֆէսէ էթմէք, վէ Շեքսիրին թէսթրօ օյունլարընը մէշդ էթմէք իչիւն տա'վէթ օլունտըլար։

Հազրբուն պին դասար վար իսկինի թախմին էթսիք։ Անդերի ճէզպ էտէն գուվվէթ, վա'զըն պէլաղաթը վէ էֆքեարճա արտարընտա ճարի օլան իթթիհատ իսկի կէօրիւնիւյօր իսի։ Վա'զ խիթապէթ սէն'աթընը էյի մէշդ էթմիշ պիրի տիր։ Ինկիզճէյի աղբր աղբր թէքելիւմ էտիյօր իսէ տէ, սէչկին լուզէթլեր գուլանըյօր, վէ պա'զէն լուզէթլերի լուզումսըզ եերէ չէշալէմէք վէ կեահատա պիր գուվվէթ եերինէ հիտատէթ կէօսթէրմէք էտիյօր իսէ տէ, 'ալէսսէվկյէ ուսուլը թէքելիւմիւ ճալիպ տիր։ Էն պէլլի դուսուրը, փէյղամբընը օլմամասը տըր. պինա"էն 'ալէյհ սէմավի մէզպահատան թութուշմուշ տուտադլար իլէ սէօյլէմէք պէլաղաթընտան պիսապէր տիր։

Պու վա'զատան հիքմ էտէրէք անդատըղըմըզա կէօրէ, վա'զ իլէ տէն ի Մէսիհի պէյնինտէ պիր կէօնէ իրթիպաթ վէ իշթիրաք դալմամըշ տըր։ Վա'զըզն սուլուքթի ի'թիդատաթընա կէլինտիքտէ, պաշլըճա իքի չէյէ, եա'նի ճինս ի պէչերին վէ պիր թաղըմ «իւսթիւն թէսավվուրլարընն» մէվճուտիյէթինէ ինանտըղը կէօրիւնիւյօր իսի։ Մէղքիւր «թէսավվուրլարընն» նէտէն 'լապարէթ խոյի զիքր էտիլմէտի իսէ տէ, չու դասարը պէրրաղ անդաշըլըյօր իսի քի, անդերին ֆիքր ի ինսանիյէ թէլգինի սայէսինտէ հասրլ օլաճադ օլան ահվալը ֆիքրիյէ՝ վա'զըզն արզու վէ վա'զ էթմէյի պիրիճիք խէլաս տըր։

Խրամէթին գալպիմիզ իւզերինէ պրադարը աղբր թէ"սիրի վասֆ էթմէյէ լիւզում եօգ տըր։ Կէրէք վա'զըզն, կէրէք ճէմա'աթըն հալինտէն տօլայը միւքէտտէր օլաուգ։

Ադչամլայըն պաշգա նէվ' պիր խրամէթէ կիթտիք։ Մահալը՝ Շիդակօնըն մէյխանէլեր իլէ տօլու օլան պիր մահալլէսինտէ օլուպ, Փէ«էֆի+ Կարդն Մէշը խամիյլէ մա'բուճ տըր։ Դլարի խամինտէ պիր տինտար տատէմ տնը 30 սէնէ եվվել թէ"սիս էթմիշ օլուպ, վէֆաթընտան պէրու տախի զէվճէսի անը տէվամ էթմէքտէ տիր։ Օրատա 30 սէնէտէն պէրու հէր ադչամ սա'ատ 7½տա բուհանի խրամէթի իճրա էտիլմէքտէ օլմուշ տըր։ Միւ"էսսիսինին մագսէտ ի եվվելի՝ Շիդակօնըն սիւֆիւբիւնթիւսիւ հիքմինտէ օլան տատէմլերինի Բրիտտոտա կէթիրմէք տիր։ (Շիդակօ վէք քէօթիւ պիր չէհր օլուպ, պինէրճէ ֆահիշէխանէսի, վէ տանքի հէր քէօչէ պաշընտա պիր մէյխանէսի վար տըր։ 4,500 տէ ավօգատթը վար տըր։) Իչերի կիրտիյմիզտէ, կիւճ իլէ օթուրաճադ պիր եէր պուլտուգ։ Մահալ՝ էրքէք վէ դարը, սերիսօշ վէ այզ, էյի վէ քէօթիւ տատէմլեր ի-լէ խընճախընճ տօլմուշ իսի։ Բիյտէթ էտէն զաթ, տաղզդ մա'բուճ պիր չափզն օլուպ, 28 սէնէտէն պէրու խրիսթիյան օլմուշ, ֆէրահ սիմալը, չէվիք, 'աշգը, պէլքի 50 սինինտէ պիր տատէմ տիր։ Բէնտիսի, Միսիս Գլարք, պիր գաչ պաշգա սըճադ գալպը միւ"մին վէ միւ"մինէլեր մինպէրտէ իքի մուսիգա իլէ էփէյի թէրէննիւմ էթմէքտէ։ Տու'ալար 'արզ էտիլսի։ Պիր իքի գըսա վէ տօլզուն նասիհաթլար վերիլսի։ Կեահատա պիր իլահի թէրէննիւմ էտիլսի։ Սօնրա հազրբունա «չէհատէթ» էթմէք իչիւն ֆուրսաթ վերիլսի։ Խրամէթին պու գըսմը կէօրմէյի սեյէն պիր մէնզարէ իսի։ Զօպլար էն ֆասիտ 'էօմրտէն Բրիտտոտ սայէսինտէ խէլաս օլմուշ իսիքլերինի, վէ Անդն քէնտիլերի հէր կիւն թութմադտա խոյինէ սաֆի վէ պէրրաղ լիսան իլէ չէհատէթ էթսիլեր։ Էն նիհայէ «բուհանի իշֆիլեր» ճէմա'աթըն արասընա գալ գալ տաղըլարըլար վէ 13 քիչի ավլայըզ, մինպէրին էօնիւնտէ անդերէ տիզ չէօքսիւրէրէք, անդեր իչիւն վէ անդեր իլէ տու'ա էթսիլեր, վէ էլերինէ պիրէր Ինճիլ վերէրէք, անդերի սալը վերսիլեր։ Տէնիլտիյինէ կէօրէ, մէղքիւր օատատա ադալի պիր քիչինին թէվզէ էտէրէք խէլաս օլմատըզը ադչամ նատիրէն վուդու' պուլուր։ Վէ թէվզէսիզլերի տույդույա կէթիրմէքլէ իքթիֆա էթմէյիզ, անդերի Բրիտտոտա եադլաչտըրընճայա դատար թա'զիզ էտէրլեր։ Մէյխանէլերէ կիրէրէք պէքրիլերի ,օրալարտան ալըզ չըղարըրլար։ Էվվերտէ անդերի զիյարէթ էտէրլեր։ Սօգազլարտա «Ինճիլ Սրատասը» իլէ կէզերէք, անդերի թօփլայըզ կէթիրիրլեր։ Բէօչէ պաշլարընտա տուրուպ, կէլիպ կէչէնլերէ Ինճիլ սունարլար։ Մէթրուքլարա եամադ վերիրլեր։ «Պաչ աչըզ» կէզէն գարըլարա մէսքէն պուլուրլար։ Պիր սէօզ իլէ կիւնահրեարը Բրիտտոտա զլաղուզլամադ իչիւն հէր վասթայը խոթի'մալ էտէրլեր։

Շիդակօտա Հոկտ. Ատէն պէրու սա'զը «աչխարհական»լարընն նազարէթի ալթընտա խուսուսի ինթիպահ ճէմ'իյէթլերի եասիրլըյօր։ Պիր գաչ պին քիչի ալան պիր չատը դուրուլմըշ տըր։ Մէչհուր Պատ. Թօրի էօյէն վագթընտա պիր թէսթրօտա վէ ադչամ տա պու չատըրտա վա'զ էտիյօր։ Խրամ-

մէթլէրտէ միւքէրրէրէն հազբը պուլունուպ, Ալ-լահէն 'ազիմ իշլինի միւշահատէ էթիք։ Պու կիւ-նէտէք 14,000 տալէր վարա սարի էսիլմիշ տիր։ Պա'զը կիւնլէր պինլէրճէ քիմսէլէրէ չախսի մէք-թուպ իլէ տա'վէթ վէրիլիյօր, վէ Ալլահ չու միւ-թէնէվվի' էմէքլէրի հէր կիւն Բուհրյէ սրվարբյօր. իսմինէ հա՞մա օլսուն։ Եկինէ տէ պիզէ կէօրիւնսիւ-քի, 30 սէնէտէն պէրու հէյէճանսրզ վէ չամաթա-սրզ սուրէթտէ Շիդակօնէն խէլասը իչիւն իշլէյէն Փէսիֆիք Կօրտէն Միչէն՝ Ինճիլին խէլաս էտիճի գուվվէթինէն տահա տիրի վէ տէվամի պիր իսպա-թը սայրլմալը տբր։

Կիրակինէն չու իքի խրտմէթլէրինէն ֆարգը ֆիքրիմիզ իւզէրինէ պասրլբը։ Պիրինտէ վա'ըզ՝ Բրիստոս Իսն Ուլլահ տէյիլ տիր, վէ զինէն թէր-պիյէ օլունմասընտան պաչգա խէլաս եօզ տբր տէ-յիւ պահս էտիյօր։ Տիկէրինտէ իսէ՝ խէլաս պուլ-մուշ կիւնահքեարլար Բրիստոս հազրընտա չէհա-տէթ էտիյօրլար։ 'Աճէպա հա՞նկրսը տօղրու տբր։

Իքի տտէմլէրին պիրի՝ Լօնտրայա կիտիլմէզ վէ Լօնտրա եօզ տբր տէյիւ պահս էթսէ, տիկէրի ի-սէ՝ Լօնտրայա քէնտինէն կէթմիշ իտիյինի, վէ օ-բատա նէլէր կէօրմիւշ իտիյինի նապլ էթսէ, պու իքինինէն հա՞նկրսընա ի'թիմատ էտիլմէլի տիր։

ԹԷՁԲԵԱՐ ՍԷՕԶԼԷՐԻ

Տօսթումզ Ղազարոս էֆ. Դումբուլեանը վէ-ֆաթը խապէր ի հիւզնավէրինի Աւէպաքէրտէ օգուս-տուպ։

1895ատ իքիմիզ տաին եէնի թալէպէ հալինտէ Անաթօլիա Գօլէճինէն ի'տատիյէ տա'իրէսինտէ պուլունտուպ։ Սընֆիմզը 28 ա'զատան միւրէքքէպ իտի։ Սէօզտէն զիյատէ էօզտէն օլան տօսթլըզը-մըզնաթըսի գուվվէթիյլէ եէքտիկէրիմիզէ ճէզպ է-տիլմէքտէ օլտուպ։

Տօսթումզը հէր նասրլ իսէ Գօլէճին ճիւնէբը սընֆիքինը պիթիրտիքտէն սօնրա, մու'ալլիմլիք էթ-մէք մէճպուրիյէթինտէ պուլունտու։ Օրտուտա, Իսթանբուլտա, Կիւրիւնտէ, վէ գօլէճէ կիթմէզտէն վէ կիթտիքտէն սօնրա Եօզղատտա թա'լիմ էթտի։ Իլք զէվճէսինինէ (Պատ. Գ. Գունտուրաճեանը հէմ-չիրէսի) վէֆաթընտան սօնրա, չէթարէթ չէօ'լէսի սէօնմիւշ, մէսէրրէթ գատէի վարէլէնմիշ պիր հալ քէսպ էթմիշ իտի։ Նիհայէթ Իսթանբուլտան տիկէր պիր պաքիրէ իլէ թէ"էհհիւլ էտիպ, մու'ալ-լիմլիք 'էօմրիւնիւն սօն իւչ սէնէլէրինի Կիւրիւնտէ կէչիրտի։ Սիվաստա իճրա ի թէպապէթ էտէն Տօգ. Գլարգա քէնտինի մու'այէնէ էթտիրտիքտէն սօնրա, վէրէմին պաչլամը օլուպ, ապալի պիր սէնէ թա'թիլ էթմէք մէճպուրիյէթինտէ պուլունտրզը քէնտիսինէ թավսիյէ օլունտու։ Կիւրիւնտէքի Ինճիլի ճէմա'ա-թ միւմանէլէյինի էմէքլէրինի թագտիր էթմէք պաղընտա սէխավէթքեարանէ տավրանըպ, անտա էլլէրինտէն կէլէն մու'ավէնէթի էտէրէք, 'ազիմ հիւզն ու քէտէր-լէ անը Իսթանբուլա եօլճու էտէրլէր։ Իսթանբուլտա լա'իլաճ վէ ճանկիւտազ պիր հալտէ իտի։ Մահալլիմիզ միսիօնէրլէրի վէ պա'զը տօսթլար անտա ճիւզ'ի մու'ա-վէնէթտէ պուլունտրլար։ Մէքթուպլարընտա կէրէք պու միսիօնէր էֆէնտիլէրէ, կէրէք սէօզ իլէ վէ ազէչ իլէ քէնտինէ իշթիրաքտա պուլունան սա'իր տօսթլարա չիւքրանիյէթինի պէյան էտէր իտի։ Պիր սէնէ պիւսպիւթիւն մու'ավէնէթէ միւհթաճ պիր 'էօմր կէչիրտիքտէն սօնրա, մախուֆ 'իլլէթին վէնչէսինտէն եագայը գուրթարամատը։

Միւթէվէֆֆա ի միւմանէլէյի հէր նէ գատար գօ-լէճտէն մէ"զուն տէյիլ իտիյսէ տէ, նիչէ մէ"զունլէրտէն էքսիք ֆա'իտէլի օլմամըշ տբր։ Մէս"էլէյի սաթհի սուրէթտէ տէյիլ, էսասէն գապզ էթմէք վէ օլա-պիլտիյի գատար մու'այնէն թէսավվուրա մալիք օլմադ իսթէր իտի։ Պինա"էն 'ալէյհ եա հիչ պիլմէզ, եա տա օլապիլտիյի գատար պէրրադ պիլմէյէ չալը-չըր իտի։ Օլ գատար ֆէլաքէթլէրինտէ մէչադգաթը պիր 'էօմր կէչիրմիշ իսէ տէ, հագիգի պիր մու'ալլիմ վաճիպ օլսրզը իւզրէ, վաղթ իլէ պէրապէր թէ-բագգը էտէր իտի։

Պիր մու'ալլիմ մուգթէտիր օլմադլէ պէրապէր, հիւսն ի թէ"սիր սահիպի օլմադ կէրէք տիր։ Ղա-զարոս էֆ. Գումբուլեան՝ վազիֆէչինաս վէ սահի-պի հիւսն ի թէ"սիր պիր զաթ իտի։ Պունտան մա'-տա, միւմանէլէյի միւ"մինն պիր մու'ալլիմ իտի։ Իշ-թէ հագիգի մու'ալլիմլիյին պիր սրրը տահա։ Հագգ իւզրէ տէնիլմիշ պիր քի, «Մու'ալլիմ Ալլահէն իշ-տաչը տբր։» Իմանսրզ վէ տիւնեափէրէսթ օլան պիր մու'ալլիմ Ալլահա իշտաչ օլամազ. Ղազարոս էֆէնտինէն իմանը կէօզէ չարբիար տէրէճէտէ 'ա-զիմ իտի։ Խուսուսա չու սօն սէնէքի ահվալը ճի-կէրսուզընտա քէնտինտէ իմանճա հիչ պիր կէօնա զա'ամ միւշահատէ օլունմատը։ Մէքթուպլարը խասս պիր միւ"մինէն պէրրադ սէօզլէրի իլէ միւ-զէյնէն իտիլէր։ Պիր մէքթուպընտա չէօյլէ եազը-յօր իտի, «Արթըզ ուզուն եաչայամամ, էօլէճէյիմ իչիւն աճընմամ, կէրիտէ սէֆիլ պիր 'ա"իլէ պրա-գաճազըմ իչիւն աճբրըմ։»

Մու'ալլիմլիք զիյատէ մէհարէթ վէ գապիլիյէթ թալէպ էտէն պիր մէչզուլիյէթ իքէն, եազը՛դ քի 'ալէլ 'ումումի էհալիմիզ արասընտա տուն պիր խրտմէթ սայրլմագտա տբր։ Զանն էտէրլէր քի մու'ալլիմլէր պաչգա իչէ միւսթա"իտ օլմատըգլա-

բընտան մու'ալիմ օլմուշ տըրլար։ Լաքին մէս"էլէ տա"իմա պէօյէ տէյիլ տիր։ Նիչէ մու'ալիմէր թիճարէթ վէ սան'աթտա վէք ա'լա քէսպ ի մէլէքէ էտէպիլիր իքէն, թէմաեիւլ ի թապի'ի տէն վէ էվլատը վաթանա խըտմէթ էթմէք իչիւն քէնտիլէրինի օլ իչէ վաղֆ էթմիշ տիրլէր։ Ղազարոս էֆ. Դումբուլեան քէնտի թապի'ի թէմէյեիւլի վէ օլ մէ"մուրիյէթէ օլան մուհապէթինտէն նաչի մու'ալիմլիյի ինթիխապ էթմիշ իտի։

Միւթէվէֆֆա ի միւմայիլէյհ տուլ զէվճէսի իլէ պէրապէր իքի եէթիմէր, վէ իլք զէվճէսինտէն 5 եաչընտա տիկէր պիր եէթիմ գըզ պրաղմըշ տըր։ Պու կիպի ամբըլը վագը'ալարը տա"իմա էսէֆլէ օ-գուրուլ։ Նաղլ օլունուր քի, Ամէրիգատա պիր թաղըմ ատէմլէր՝ ամթը ֆիւճճէթէն վէֆատ էտէն պիր արապաճըյա պէյան ը թէ"էսիւֆ էթմէքտէ իտի-լէր։ կէրիտէն պիր պաչգա ատէմ չապգասընդն ի-չինէ պիր տալէր գոյարադ, պէն պու ատէմի պիր տալէրլիք ամբըրըմ տէյիպ, անլէրէ մէյտան օգուր։ 'Ամէպա պուլունմա՞զ մը պիր խայրխահ քի, լա"ի-լաճ գալան չու եէթիմլէրտէն հիչ տէյիլ պէօյիւյիւ-նիւ ճան էվլատլրզա գապուլ էթսին։ Էկէր եանընտա զամթէն պիր եէթիմ պուլունմասա իտի, մու-հարբիր ի 'ամիզ պու թէքլիֆէ համէթ պրադմա-յամադ իտի։ Շայէտ պէօյէ պիր խայրխահ զամթ պուլունմազսա, էօքսիւզլէր պապասը Վեր. Գ. Պաղտասարեան անը տախի էօքսիւզլէրինէ զամմ էթմէյի 'ամէպա միւնասիպ սայմը մը։

Թալաս ԿԷՏԻՊՊՏԻ-ԿԱՐՕ

Ք. ՄՈՒԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ'ԱՍԸ

ՅՈՒՆՎ. 1—4

Զաբ. Յովհ. 1. 1—14։ Յիսուս նուբ ը հադիդի տիր։ Ա.յ. 12յի միւթալա'ա էյլէ։ Սէլահէյէթ՝ էվ-լատ Ուլլահ օլմագ վէ չարթ՝ իման, վէ իմանընդն մատտէսի Յիսուս տըր։ Պու Ինճիլտէ ըէսուլ պու իմանա մալիք օլանլարա Քրիստոսընդն 'ազամէթինի վէ պու սէլահէյէթին վիւսաթընը կէօսթէրմէյէ չալը-չըր, վէ օլ իմանա մալիք օլմայանլարը անա մալիք օլմաղա սէվգ էտէր։ Քեա՞չքի 'այնի նէթիճէլէր պիզտէ տախի հասըլ օլսա։

Փէնճ. Յովհ. 1. 35—51։ «Քրիստոսը պուլտրզ։» Պիր եէհուտինին գալպինտէ քէնտի հայաթընդն հէր միւատէթ վէ հէր տա"իրէսինէ թէ"սիր էտէն իւմիտի Մէսիհ իւմիտի օլտըզը հալտէ, Յիսուսա կէլէնլէր պու իւմիտլէրինին իճրա օլունտըզընը կէօրտիւլէր։ Սէնին պիւթիւն հայաթընա թէ"սիր էտէն արզուն նէ՞ տիր։ Մուհապպէթ մի, բա-հա՞թ մը, հէր նէ իսէ, անը զայ' էթմէ, անճագ Յիսուսա իթմամ օլունմըշ պիր սուրէթտէ անը պուլմաղա սա'յ էյլէ։

Ճէ-ֆ. Յովհ. 2. 13—22։ Ա.յ. 17յէ պագ։ Հէր պիրիմիզին գալպի Ալլահն հէյքելի վէ իանէսի տէյի՞լ մի։ Իմտի Եէհուտիլէրին թաչտան հէյքելինի թէմիզլէմէք իչիւն զայրէթ չէքէն Յիսուս, պիզտէ պուլունան տիրի հէյքելլէրի թէմիզլէմէք իչիւն տէ 'այնի զայրէթի չէքմէ՞զ մի։ Օ պու զայրէթինի խաչտա կէօսթէրտի։ Պու կիւն Յիսուս իլէ պու իչինտէ իշթիրաք էտէլիմ։

Ճէ-ֆ. էջ. Յովհ. 3. 1—12։ Նիկոդեմոս Յիսու-սընն իճրա էթտիյի մու"ճիզէլէրէ չաշըյօր։ Յիսուս իսէ անա տէյօր, Ասըլ մու'ճիզէ սույընն չարապ օլմասը տէյիլ, անճագ ատէմլէրին էսքի գալպլէրի-նին թէճտիտ օլունմասը տըր։ Օ պու կիւն տախի պունը իճրա էտէրէք քէնտի ճէլալընը իվճար էտի-յօր։ Քրիստոսընդն պու գուվվէթինի 'էօմրիւմիւզտէ չախսէն տույուպ կէօսթէրիյո՞ր մը իլ։

ՅՈՒՆՎ. 5—11. 'Ո-մո-դ պո-'ա հաֆԹասը.

Կէր. Ղուկ. 11. 1-13։ Պու սէնէ Բապպըմըզ թարաֆընտան թա'լիմ օլունմագ կէրէք օլտըզմըզ պիր չէյ Տու'ա տըր։ Շակիրտլէր տու'ա էթմէսինի պէլիրլէր իտի, լաքին Յիսուսընդն տու'ասընդն թէ"-սիր վէ գուվվէթինի կէօրէրէք, պու եէնի մա'նա-տա տու'ա էթմէյի էօյրէնմէք իսթէյիլէր։

Փաղ. էջ. 1 Յովհ. 1. 5-10։ Պու կիւնքի մատ-տէմիզ չիւքր վէ թէվազու' տըր։ Շախսէն քէնտի հայաթըմզտա, խուսուսա բուհանի հայաթըմզտա չիւքր էտէճէք վէ թէվազու' իլէ ի'թիրաֆ էտէճէք սէպէպլէրիմիզ նէ իսէ անլէրի պուլմաղա չալըշա-լըմ։ Ատէմլէրին լիսանընտա չիւքր չօգ, գալպէ-բինտէ ալ տըր։

Սալբ. 1 Կորն. 12, 12-27։ Նիչէլէրիմիզ Քրիս-տէյէ օլան 'ալադամըզը հաֆթա արասընտա ունու-տուպ, անը անճագ Կիրակի կիւնիւնտէ տէրխաթը էտիյօր ըզ։ Պիւթիւն 'էօմրիւմիւզ Քրիստոսընդն քի-լիսէսինէ օլան 'ալադամըզ իլէ թա'ելին վէ իտարէ օլունմալը տըր։

Զաբ. Մէզ. 85. Ա.յ. 11է տիզդաթ էյլէ։ Հագի-գաթը տիւնեայա Ալլահ էքէր։ Վէ ատէմլէրին գալպինտէ օլ հադիդաթլար քէօք թուրթար իսէ, անլէր 'էօմրլէրտէ միւթէնէվվի' հիւսն ու սէմէրէ-լէրլէ պէթիրլէր։ Օ զէման կէօքտէն 'ատալէթ զահիր օլուր։

Փէնճ. Եսայ. 49. 6—12։ Շիմտիկի փուրթէ-բէսթ 'ալէմինէ տօղրուտան Ինճիլի վա'զ էտէմէզ ի-սէք տէ, հիչ տէյիլ իսէ անլէր իչիւն տու'ա էտէ-

պիկիր իզ. վէ նի՞չիւն հէր պիր քիլիսէ փութիէ-բէսթիէրին Ինճիլէ կէլմէսի ուզրունա սարֆ օլունմադ մազսէտի իլէ սէնէտէ պիր տէֆ'ա ի'անէ ճէմ' էթմէսին։

Ճէ-մ. Թէսն. 4. 5—10։ Խանէլէրիմիզտէ ֆամիլեա տու'սընընն, մէքթէպլէրիմիզտէ տինի թա'լիմին վէ բուհանի հայաթին խուսուսի պիր սուրէթտէ թէչվիզ էտիլմէսինէ վէ քիլիսէլէրտէ նէվճիվանտա տահա ղիյատէ էհէմմիյէթ վէրիլմէսինէ իհթիյաճ ը 'աղիմ վար տըր։

Ճէ-մ. էր. Երեմ. 31. 7—11։ Ֆազիր քիլիսէլէրիմիզին հալը վէ քիլիսէլէրիմիզտէ վա'ըզ դըլէթի պիզիմ տինի հայաթըմըզճա օլ դատար մուհիմմ վէ տիրի պիր մէս"էլէ տիր քի, հէմ ճիտտի վէ տէրին միւթալա'ա խաթէր, հէմ հէրարէթլի վէ 'ումումի տու'ա թալէպ էտէր։

ԾՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրէ-սա'ադէթ. Թարաֆ ը էշրէֆ ի հազրէթի Փատիշահիտէն Ռուսիա իմփէրաթօրը հազրէթլէրինէ պիր թէլէկրաֆնամէ ի հիւմայուն չէրէֆքէչիտէ պույուրըլարագ, միւշարիլէյհ Իմփէրաթօր հազրէթլէրինին եէվմ ի մախսուսը միւնասէպէթիյլէ պէյան ը թէպրիքնամէ պույուրըլմըշ տըր։ Իմփէրաթօր հազրէթլէրի՝ ճէվապէն 'արզ ը թէչէքքիւրաթ էթմիշ տիր։ Եէվմ ի մէզքիւրտէ զարաղօլ սէֆինէ ի հիւմայունը պէրմիւ'թատ պայրաղլարը տօնատըլարագ, էօյլէյին տէ սէֆինէ ի մէզքիւրէտէն թօփլար էնատախթ էտիլմիշ տիր։ —Ֆրանսա տէսթիկեահլարընտա ինչա էթիրիլիպ լիմանըմըզա կէլմիշ իտիյինի կէչէն հաֆթա ղիքր էթմիշ օլըրըմըզ 3 կընպօթ ը հիւմայուն կէչէն Զարչէնսկիհ ագչամը ալայ սանճաղլարը իլէ տօնատըմըշ օլըրը հալտէ, Օրթաքէօյ հիզալարընտա դատար չըզըպ, պա'տէհու 'ալտէթլէ, ճիսրէյնտէն պիլմիւրուր Թէրսանէ ի 'ամիրէյէ տախիլ օլմուշլար տըր։ —Ալմանիա սէֆիրի Պարոն Մարշալ Վիէնտատան չէհրիմիզէ վասլ օլմուշ տըր։ —Էմնիյէթ սանտըղընտան Սեպտ. իպթիտասընտան Նոյ. զայէսինէ դատար 334 'ատէտ էսհամ ը մաթլուպա 3,788,453 ղրուշ թէ"տիյէ օլունմըշ, էսքի մաթլուպաթատան 117,647 ղրշ. թահսիլ էտիլմիշ, 190 քիչի թարաֆընտան վա'տէլի վա'տէսիզ 2,420,545 ղրշ. թէվտի' դըլընմըշ, 1,068 քիչիյէ տախի միւճէտտէէն 1,715,525 ղրշ. իդրաղ օլունմըշ տըր։ —Ճիւմ'ա էրթէսի սապահը Իսվէճ սէֆարէթխանէսի քիլիսէսինտէ Գրաղ Օսգարընն ղիքրինէ բուհանի պիր ային իճրա օլունմըշ տըր։

Վէլայէթ ը շահանէ. Սէլանիքտէ թիճարէթ պօրսասը թէ"սիսի ղընընտա մուգթազի թէսպիրլէր իթթիֆաղ օլունմըշ տըր։ —Ֆրաթ նէհրի Պիրէճիք թարաֆլարընտա ֆէյզան էթմիշ, վէ միւրուր ու 'ուպուր միւնպաթի' օլմուշ տըր։ —Իսթանքէօյ ճէզիրէսինտէ իճրա օլունան հաֆրիյաթատա պիր չօգ ասար ը 'աթիդա զահիրէ չըզարըլմըշ, վէ էզճումէ Իսգօլապոս մասէտինին մէվզը'ի քէչի օլունմըշ տըր։ —Այտըն վիլայէթի տախիլինտէ թահրիր ի ճէտիտ խարիճինտէ զալան նուֆուսըն թահրիրի իչիւն 3 այ միւատէթ տահա ի'թասը մէրճի' ի 'ա"իտինէ պիլտիրիլմիշ տիր։ —Գոնեա չէհրինին էլէքթրիկլէ թէնվիրի հազրընտա պիր վան թանզիմ, վէ մադամ ը վիլայէթէ թագտիմ դըլընմըշ տըր։ —Պէրլինէր Թագլաֆ զազէթասընընն պէյանընճա, էրէյլի վէ Անթալիա լիմանլարընտա հիւքիւմէթ ի սէնիյէճ բրիթրմլար ինչասընա գարար վէրիլմիշ տիր։ —Աֆրօսիսիաս մէվզը'ինտէ զահիրէ չըզարըլան ասասը 'աթիդայը հավի պէչ սանտըգ Իզմիրտէն միւզէի հիւմայունա կէօնտէրիլմիշ տիր։

Մի-ընընէվէ'ի. Հէր սէնէ Ալէքսի Բէյ թարաֆընտան 'Օսմանլը Շմէնտըֆէրլերի սերլէվհասըյէ նէչը օլունան խաթաթիսթիլէրտէն պու սէնէյէ մախսուս խաթաթիսթիլէ կէօրէ, Հիճազ խաթթը 1,200 քիլօմէթրո, Ֆրանսըզ դումիանեալարը թարաֆընտան իշլէտիլմէքտէ օլան խաթթի 1,695, Ալման դումիանեալարը թարաֆընտան իշլէտիլէնլէր 1,519, Այտըն շմէնտըֆէր խաթթը 516, Ռումէլի շմէնտըֆէրլերի 1,264, Մուտանեա-Պրուսա խաթթը 41 քիլօմէթրո տըր։ —Հինտիսթան էհալի ի Իսլամիյէսինտէն պիր զաթ Համիտիյէ-Հիճազ խաթթընա 35 պին Ինկ. լիրասը ի'անէ ի'թա էյլէմիշ տիր։ —Սալթանաթ ը սէնիյէնին Լօնտրա սէֆիր ի քէսիրի Միւսիւրիւս փաշա 69 եաշընտա օլաբզը հալտէ Լօնտրատա վէֆաթ էթմիշ տիր։

Ինճ. ճէմա'ատ. Վսեմ. Աղդապետ էֆ. կէչէն Ճիւմ'ա էրթէսի կիւնիւ Իսվէճ սէֆարէթխանէսի 'իպատէթխանէսինտէ միւթէվէֆֆա Գրաղ Օսգարընն ղիքրինէ օլարագ իճրա օլունան ային ի բուհանիտէ հազրը պուլունմըշ տըր։ — Կէչէն Կիրակի կիւնիւ Իսկիւտարտա Ինճիլի ճէմա'աթ 'իպատէթխանէսինտէ Վեր. Արսէն Շմաւոնեան վէ Վեր. Հ. Մ. Ալէն եէտիյէ 'Աշա ի Բապպանի այինի իճրա օլունուպ, իչպու այինտէ Պէյ օղլու Ինճիլի ճէմա'աթընտան տախի պիր խայը 'ա"իլէլէր հազրը պուլունմըշլար տըր։ —Մա' էլ մէսարը խապէր

ալտրզրմրզա կէօրէ, չէհրիմիզ Ամէրիկա սէֆարէթ-խանէսի հուդուգ միւշավիրի վէ զօնսօլօսխանէ պաշ թէրճէմանը Շմաւոնեան Արշակ էֆ. խարի-ճիյէ նագրբրնրն բիյասէթի ալթընտա պուլունան Պէյն էլ միլէլ 'Իլմ ի Հուդուդ ճէմ'իյէթի Ամէրիգա-նիյէսի ա'զալըզընա գապուլ էտիլմիշ տիր։ Պու չէ-ըէֆէ չիմտիյէ դատար հիչ պիր Թիւրքիալը նա'իլ օլմամըշ տըր։ Պունտան տօլայը Շմաւոնեան էֆ.յի թէպլրիք վէ պունըն կիպի պիր չօգ մուվաֆֆագի-յէթլէրէ նա'իլ օլմասընը թէմէնի էտէրիզ։ —Թար-սուս Գօլէճի մու'ալլիմլէրինտէն Արամ էֆ. Պաղ-տիկեան իքմալը թահսիլ էթմէք իւզրէ, Ալմանիայա կիթմէք նիյէթինտէ տիր։ —Վեր. Փափազեանը Նիւ Եօրգ Ինճիլի Էրմէնի քիլիսէսի չօպան տէյիւ տա'-վէթ էթմիշ, միւմտիլէյի տէ տա'վէթի գապուլ էթ-միշ օլուպ, Յունվար իսթիտասընտան ի'թիպարէն օրատա վա'զ վէրմէյէ պաշլայաճագ տըր։ — Ուս-թըրթաունտաքի Ինկիլի Էրմ. ճէմա'ատը իտարէ-խանէմիզէ 4 տօլար 73 սէնթ կէօնտէրմիշ օլուպ, պունըն նըսգիընը Պրուսա, վէ նըսգիընը 'Այնթապ էյթամխանէսինէ ի'անէ էտէրլէր։ —Նէվչէհրտէն պիլտիրիլտիյինէ կէօրէ, Մր. Տըթըն պու այըն իսթիտալէրինտէ Նէվչէհիրէ կիտէրէք, օրատա Շէհա-տէթ չատրը իլէ էտէվթընը վէ թասվիրլէրինի կէօսթէրէրէք բուհանի իճթիմա'լէր 'ադա էթմիշ վէ օրատան Գօնեա վէ Իզմիր թարիգիյէ Ամի-նայա կիթմիշ տիր։ —Մահը հալին 19ընտա Ատա փազարը եէնի Ինճ. քիլիսէսինտէ իլք նիքահ իճրա օլունմըշ տըր։ Կէլին թիւճճար ը միւ'թէպէրէյտէն Մկրտիչ էֆ. Ճրկայեանը քէրիմէսի վէ Հայուհայ մէքթէպինին միւսթա'իտ մէ"զունէլէրինտէն Օր. Թադուհի վէ կիւվէյի տախի Էկինլի մու'ալլիմ Սարգիս էֆ. Փարաւազեանը մախտումը Վահան էֆէնտի տիր։

Էրմէնի ճէմա'ատ. Սօն սէյլեահաթընտան մէրքէզ ի մէ"մուրիյէթինէ 'ավտէթ էթմիշ օլան Կիլիկիա Կաթողիկոսը՝ միւթէվէֆֆա կաթողիկոս Տէր Մը-կըրտիչ Բէֆխիզեանը եափաբրմըշ օլտըը օ-տալարը 300 լիրա մասրաֆ իլէ մէքթէպէ թահ-վիլ, վէ չիմտիքի մէքթէպի քէնտիսինէ իդամէթ-կեան իթթիխաղ էթմէքլիյէ դարար վէրմիշ տիր։ — Փաթրիգխանէ մէճլիս ի ըուհանիսի 12 սէ-նէտէն պէրու վաթրիգխանէյէ կիտիպ կէլմէքտէ վէ եէքտիկէրինտէն այը եաչամագտա օլան պիր դարը գօճանը նիքահընը ֆէսխ էյլէմիշ, վէ հէր իքիսինէ տախի եէնիտէն էվլէնմէյէ մէ"զունիյէթ վէրմիշ տիր։ —Վանտա Երամեան մէքթէպի միւ-էսիսի՝ Մըսրրատ մուգիմ Վանը Պետրոս էֆ. Կա-բաղեանտան վա'տ էթմիշ օլտըը 600 լիրայա մահսուպէն 100 լիրա ավզ էթտիյինի պիլտիրմիշ տիր։ —Էրմ. խասթախանէսինտէքի խասթալարը մըզտարը հիսս օլունուր սուրէթաէ էքսիլմիշ տիր։ Էքքի տա"իրէտէ 60ը էրքէք, 34ի դատը օլմադ իւզրէ, 116, եէնի տա"իրէտէ տախի 25 խասթա պուլունմադտա տըր։ — Տէրիսա'ատէթ Էրմէնի Փաթրիգխանէսինտէն Երուսաղէմ կէօնտէրիլմիշ օլուպ տա Երուսաղէմ Էրմէնի մանասթիրընը 14 սէնէլիք հիսաղարընը հավի օլան տէֆթէր մէզքիւր մանասթիրրն բահիպլէրի թարաֆընտան թէգրիդ ու մու'այէնէ օլունտրգտան սոնրա, ի'ա-տէ էտիլմիշլէր տիր։ — Արիս էֆ. Ցէսճեան Ե-րուսաղէմտէն 'անգարիպ հարէքէթ էտէճէյինէ, վէ Եաֆատան միւֆարագաթընը պիլտիրէճէյինէ տա"իր վաթրիգխանէյէ թէլ չէքմիշ տիր։ 'Այնի վագթտա Երուսաղէմտէն միւմիլէյինի պիր միւտտէթ տանա Երուսաղէմտէ գալմասը հէր հալտէ մուգթազի ի-տիյի պա թէլէկրաֆ պիլտիրիլմէքտէ տիր։ — Պէյ օղլունտա Ինկիլիզ զըզլար մէքթէպինին թէվ-զի' ի միւքեաֆաթ ըէսմի իճրա օլունուպ, 16 էր-մէնի զըզլար Ատէն պէչէ դատար միւքեաֆաթլար ալմըշլար տըր։ — Սրմաչ մանասթիրընը եէնի ինթիխաղ օլունմըշ ըէ"իս վէքիլի Տ. Բաբգէն Ծ. Վրդ. Կիւլէսերեան մահալ ը մէ"մուրիյէթինէ 'ազի-մէթ էթմիշ տիր։ — Պէյ օղլու Փուդարա փէրվէ-լան ճէմ'իյէթինին պիլտիրտիյինէ կէօրէ, քեաֆի մըզտարտա թալիպլէր զուհուր էտէրսէ թիմար-ճըլըզա տա"իր տէրսլէր. վէրիլէճէք տիր։ Բէզալիք մէզքիւր ճէմ'իյէթին պիլտիրտիյինէ կէօրէ, խայր-խահ պիր զաթ մէզքիւր տէրսլէրէ տէվամ էթմէք իւզրէ կէլէճէք 6 թալիպէնին թիմարճըլըգտա իք-մալ ը թահսիլ էտինճէյէ դատար եօլ մասրաֆլա-ըընը, քէզալիք 'այնի ճէմ'իյէթին հիմայէսի ալ-թընտա օլարադ էրմէնի խասթախանէսինտէ 'ա-մելի թիմարճըլըգ էօյրէնմէք արզուսընտա օլան թաչրալը պիքէս վէ պիվայէ պիր զըզ իչին այտա 1 լիրա թէ"տիյէ էթմէքլիյի տէր'իւհտէ էթմիշ տիր։ — Շէհրիմիզին սախթիյան թաճիրլէրինտէն Յա-ռութիւն էֆ. Ալթըպարմագեան 50 եաչընտա օլտըը հալտէ ֆիւճճէթէն վէֆաթ էթմիշ տիր։

ՍԱՐՐԱՖԻՅԼ· Էսհամը միւալէտտէյէ			Լ· 0·	102	16
Շարդ Տէմիր Եօլու Թահվիլաթը			Ֆրգ·	164	37
Ս. Գրէտի Ֆոնսիյէ Էժիպսիէն			»	288	50
Բ. » » »			»	252	50
Պանդ Նասիոնալ տը Կրէս			»	415	
Մէճիտիյէ ղրշ·	108	6	Դրըմից ղրշ·	50	·
Մէթալիք »	99	20	Լիրա Ինկլիզ »	110	5
Կիւմիւշ ուֆդ·»	105	10	Կմշ. մնթ. 6սը »	64	50
Նափոլէօն	87	12	Դա"իմէ » »	8	73

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Պելճիգա վէ Դոնկո. Պելճիգանը Դոնկո իլէ օլան 'ալագա վէ միւնասէպէթի մէս"էլէսինէ տա"իր եաղըլան պէնտէրատէ չու խուսուս էն դիյատէ կէօղէ չարփմագտա տը, եա'նի թէքլիֆ օլունույօր քի, Դոնկո Պելճիգայա զամմ ու 'իլավէ էտիլտիքտէն սոնրա, Պելճիգա անը 'արաղի ի դրալիյէ մագամընտա թութարադ, քէնտի վարիտաթընը պիր դըսմընը Դրալը իճրասընը էմր էտէճէյի ուսուրա թախսիս էթսին։ Պելճիգալըլար Դոնկոյա դարշը օլան վազիֆէլէրինին քեամիլէն ֆարդընտա տըրլար տէյիւ կէօրիւնիւյօրլար, վէ մէս"էլէ անճագ Դոնկոնը Պելճիգայա զամմ ու 'իլավէսիյէ հալ օլունուր տէյիւ տիւշիւնիւլիւյօր իսկ տէ, զաթէն ախլադի վէ մալի մահքիւմիյէթ ալթընտա պուլունան պիր միւսթա'մերէյի իսթիմլաք էթմէքլիք իչինին պիր թաղըմ մուխաթարալարը վար տըր քի, 'ադալը զաթլար անլէրի տէր'իւհտէ էթմէքլիք խուսուսընտա թէրէտտիւտ կէօսթէրիյօրլար։ Ասլ կիւճլիւք չու տըր քի, միւ"էսէսաթ ը դրալիյէ մէմլէքէթին վարիտաթընը ադալի 8տէ պիրինի կէօսթէրիր, վէ էկէր մէղքիւր մու'ահէտէ դասուլ օլունուր իսկ, իշպու քիւլլիյէթլի վարիտաթին մէմլէքէթ իլէ հիչ պիր 'ալագա վէ միւնասէպէթի օլմայան չէյլէրէ սարֆ օլունմասընա տէվամ էտիլէճէք տիր։ Թա'պիր ի ախէրլէ տէվլէթ իչինտէ տէվլէթ օլաճագ տըր։ Իշպու մէս"էլէնին պիւթիւնիւնտէն Մ. Սիէյէրը Պրոֆէսէլ Կաղէնտէ վէք մուդթէտիրանէ պահա էյլէմիշ տիր, վէ միւմանիլէյի կէրէք պիր ֆաղսի կէրէքսէ դրալիյէթ թարաֆտարլարընտան պիրիսի օլմասը ճիհէթիյլէ, էլէէվմ 'ադա էտիլմիշ օլան մու'ահէտէնամէյէ դարշը ի'թիրազբյէ խայլըճա նազար ը տիդդաթ ճէլպ էթմիշ տիր։ Թէ"քիտ էտիլէն մուհիմմ պիր խուսուս չու տըր քի Դոնկո էյալէթի 1890ատա Պելճիգատան պիլա ֆա"իզ պիր միլեոն Ինկ. լիրասը իսթիգրազ էթմիշ. վէ լաքին Պելճիգա պունա պէտէլ պիր միւատէթ սոնրա մէմլէքէթին հաքիմիյէթինէ 'ա"իտ պիլճիւմլէ հուգուդ վէ մէնաֆի' ի միլքիյէսի իլէ մէմլէքէթի Պելճիգայա զամմ ու իլհադ էթմէքլիք հագդընը թէ"մին էյլէմիշ տիր։ Մ. Սիէյէրրն իատի'ասընճա, պու մու'ահէտէնին 1890ատա 'ադա էտիլմիշ օլան մու'ահէտէնին էսասի ահքամընա մուխալիֆ օլուպ, գոնթրոլ եա'նի միւրագաբէ մէս"էլէսինին պիւթիւնիւնիւ միւպհէմ պրագրյօր։ Դեկ. 20տէ մու'ահէտէնին թէտգիգ ու միւթալա'ասը պա'զը տէրէճէ հէյէճանը մուճիպ օլմուշ, վէ մէճլիս մահ ը հալին 23իւնէ դատար թա'թիլ էտիլմիշ տիր։

Ֆրանսա. Տէօրթ պին դատար ա'զասը պուլունան Ֆասլրիդաթօրլար իլէ Թաճիրլէր ճէմ'իյէթինին խայլըճա մուհիմմ պիր իճթիմա'ը Փարիստէ սապրդ թիճարէթ նազարը օլուպ տա էլէէվմ Մէսաֆրի Մարէրիֆ նամ ճէսիմ վափօր գումփանիասընըն ըէ"իսի պուլունան Մ. Անտրէ Լըպոնը բիյասէթի ալթընտա 'ադա էտիլմիշ տիր։ Պու իճթիմա'տա Ամէրիգա պուհրանը վէ անըն Լիվրօվա իւզէրինէ թէ"սիրի մէս"էլէսի մէվզու' ը պահա ու միւզաքէրէ օլմուշ տըր։ Պու հալին էօնիւնիւ ալմագ իչիւն պիր չօգ չարէլէր, էզճիւմլէ, ալթուն նագլիյաթը վասըթասըյլէ, պուհրանըն մուճիպ օլտըղը հէյէճանլարը թէսքին վէ թախֆիֆ էթմէք մագսէտիյլէ պիր նէվ' միւթէգասիլ 'ումումի պանդա ուսուլընը թէ"սիսինէ տա"իր Մ. Լուծաթինին թէրթիպ ու վիանը թէքլիֆ օլունմըշ տըր։

Իսվէճ. Միւթէվէֆֆա Դրալ Օսգարը Դեկտ. 18տէ իճրա օլունան ճէնազէ ալայը մէրասիմի դայէթ միւ"էսսիր օլմուշ տըր։ Ճէնազէ ալայը դրալ ը միւչարիլէյհին նա'շընը մէվզու' պուլունտըղը սէրայ քիլիսէսինտէն Իսվէճ գրալլարընը տէֆն էտիլտիքլէրի Բիտտարհօլմ քիլիսէսինէ 'ազիմէթ էթմիշ տիր։ Ալթը ըէ"ս սիյահ աթլարընն չէքմէքտէ օլտըգլարը վէ թապութընը մէվզու' պուլունտըղը արապանընն 'ադալինճէ Իսվէճ դրալը, վէ միւչարիլէյհին արգասընտան Տանիմարգա դրալը վէ Իսվէճ խանէտանը դրալի ա'զասը, վէ անլէրին արգասընրա տախի էճնէպի Փրէնսէր վէ էճնէպի օրտու վէ տօնանմալարը թարաֆընտան կէօնտէրիլմիշ օլան հէյ"աթ ը մուրախխասա վէ մէպ'ուսէ ա'զալարընը ուղուն պիր սիլսիլէսի եիւբիւմէքտէ իտի։ Ճէնազէ արապասընընն էօնիւնտէ դրալը նիշանլարընը, գրալըգ բիւթպէ վէ մէնդէտի 'ալամէթլէրինի, թաճընը, 'ասասընը, զըլըճընը վէ անախթարընը սիյահ դատիֆէ պիր եաստըգ իւզէրինտէ օլարագ թաշըյան վէ հէր պիրիսի դուրէնատան պիրինին մու'ավէնէթինէ նա"իլ օլան գալինէ ա'զասը եիւբիւմէքտէ իտի։ Ալայը էն էօնիւնտէն խթապլ ը 'ամիրէ մէ"մուրէրի տէլալէթիյլէ գրալը աթը եիւբիւմէքտէ իտի։ Բիտտարհօլմ քիլիսէսինտէ Իսվէճ գրալիչասը, Տանիմարգա գրալիչասը վէ էճնէպի փրէնսէր խուսուսի եէրլէրտէ ախղ ը մէվզը' էյլէմիշլէր տիր։ Միւթէվէֆֆա գրալը զէվճէսի նամիզաճ օլտըղը սէպէպլիյլէ, ճէնազէ մէրասիմինտէ հաղըր պուլունամամըշ տըր։

Բոռնէ. Իմիլէրաթօրը Դեկտ. 12յէ միւսատըգ

եէվմի մախսուսը՝ չիմաքի հիւքիւմէթ թարաֆ-տարլարը փէք փարլադ սուրէթաէ իճրա էթմիշլէր տիր։ Պիր գաչ գայրի սիյասի մէվզուֆլարդն սէ-պիլի թախլիյէ էտիլմիշ, վէ օրտու զապրթանընա Զար Ֆնճի Ալէքսանտր ղէմանդնդն փարլադ իւնիֆօր-մալարը երինէ կիյափրիլմէյէ պաշլանմըշ, վէ մա'աշ-լարընդն պիր մրդտար թէզեկտա օլունճաղը քէնտի-լէրէ վա'տ էտիլմիշ տիր։ — Ճէն. Գուրօփաթքին չահիտ սըֆէթիյլէ տիվանը հարպ հուզուրընտաքի իֆատէլէրինէ տէվամ էթմիշ, վէ «Էկէր Սթօսէլ սօնունա գատար միւտաֆա'տա սէպաթ էտիպ թէսլիմ օլմայա իտի, էմր վէ գումանտայը պի գայրի հագդն եէտ ի զապթընա ալմըշ օլմասը մէս"էլէսի հիչ մէյտանա չըգմադ իտի,» տէմիշ տիր։ Բէզալիք միւշարիլէյհ տէմիշ տիր քի, «Տալնի լիմանընդն թէ"-սիս ու ինչասը հիչ միւնասիպ տէյլ իտի, չիւնքի պուրասը Փօրթ Արթհրը պիւսպիւթիւն էհէմմի-յէթաէն տիւշիւրիւյօր իտի։ Պէն վագթիյլէ Տալնի իլէ Փօրթ Արթհրը Զինէ 250,000,000 ռուպի (25,000,000 Ինկ. լիրասը) մուգապիլինտէ սաթմադ թէքլիֆ էթմիշ իտիմ, վէ պու թէքլիֆիմէ խարճի-յէ վէ մալիյէ նազըրլարը մուվաֆֆաղաթ էթմիշ ի-տի։ Պիզիմ իչիւն էն էյի թէտպիր Փօրթ Արթհրը-տան վազ կէչիպ, չիմալի Մանչուրիյի թահրիմ էթ-մէք իտի, վէ լաքին Ռուսիատա Ճափոնիայը եէնէ պիլէճէյինէ ի'թիմատը թամմ մէվճուտ իտի։» — Ռուս հիւքիւմէթի Լօնտրատա Գանատա փօլիթի-գա մէ"մուրընա, պունտան պիր գաչ սէնէ էվվել Պէրինկ պողազընտա պի գայրի հագդն զապթ ու միւսատէրէ էտիլմիշ օլան Գաբէլայդ վէ Վանքու-վէրպէլ նամ Գանատա սէֆինէլէրինէ պէտէլ թաղ-մինաթ մադամընտա 16,962 լիրա թէսլիմ էյլէ-միշ տիր։

Ճապոնիա վէ Գորէա. Գորէա վէլի ի 'ատա փրէնսի իլէ Փրէնս Իթօ Դեկտ. 15տէ Թօքիօյա միւվասէ-լէթ էթմիշլէր տիր։ Թօվլար էնտասիթը վէ էհալի-նին ազըշլարը իլէ իսթիդպալ էտիլմիշ օլան վէլի ի 'ատա փրէնս ըէֆագաթընտա Ճափոնիա վէլի ի 'ատա փրէնսի վէ Փրէնս Իթօ պուլունտրդը հալտէ, Շի-պա սէրայընա 'ադիմէթ էթմիշ տիր։ Իմիբերաթոր հաղրէթլէրի Գորէա փրէնսինի Զարչէնսկի կիւնիւ հուզուրընա գապուլ էտէճէք տիր։ Ճափոնիա հիւ-քիւմէթի Գորէատա էշզայանդն չօղալմագտա օլ-մասընա պինա"էն, օրատա պուլունան Ճափոնիա 'ասքէրինին մըդտարընը թէզեկտ էթմէքլիյին մու-վաֆֆըդ ը մասլահաթ օլուպ օլմայաճաղընը նազար ը ի'թիպարա ալմադտա տը։

Մէ-ընէնէվէ'ե. Գրալ Վիդթօր Էմմանուէլ Իթա-լիատա տիւէլլօյա մուխալիֆ ճէմ'իյէթ ըէ"իս ի ֆախրիսինէ, մէղքիւր ճէմ'իյէթի քէնտի հիմայէսի ալթընա ալարընդն պիլտիրմիշ տիր։ Հարպիյէ նա-զրը՝ Մարգի Գրիզիօլթիյէ եաղարը պիր մէք-թուպտա Պուտապէշթատա տիւվէլլօ 'ալէյհինտէ եաղընղարտա պիր գոնֆէրանս 'ադտ էտիլէճէյի խապէրինի քէմալ ը մէսէրրէթլէ ալմըշ օլարընդն, վէ մէղքիւր գոնֆէրանսդն տիւէլլօյը հէմ մէսէնի հէմ տէ 'ասքէրի հայաթատան տէֆ' ու ըէֆ' էտէ-ճէյինէ իւմիտվար պուլունտրընդն պիլտիրմիշ տիր։ — Թայմ Ինկիլթէրրանդն էն մէշհուր 'ալիմի օ-լան Լօրտ Բէլվինին Դեկտ. 17տէ քէնտինին Իս-գոչիատտաքի իդամէթկեահընտա վէֆաթ էթմիշ օլ-տրընդն պիլտիրիյօր։ Լօրտ Բէլվին 3 հաֆթայը միւթէճավիզ միւտտէթտէն պէրու նամիզաճ հալտէ պուլունույօր իտի։ Միւշարիլէյհ Նոյ. 23տէ սոզուդ ալմըշ, վէ պունտան պիր գաչ կիւն էվվել հալը ֆէնալաշմըշ տրը։ Միւշարիլէյհին Ուէսթմինիսթրը քիլիսէսինտէ տէֆնի իչիւն պէօյիւք թէտարիքաթ կէօրիւլմէքտէ տիր։ —Ալատամանդն Պիրմինկըմ չէհրինտէն Դեկտ. 17 թարիխիյէ պիլտիրիլտիյինէ կէօրէ, պիր իչթի'ալ վուգու' պուլմուշ օլան Եօլանտ մա'տէնինտէն եէվմի մէղքիւրտէ 35 ճէ-սէտ չըգարրըմըշ օլուպ, էնդազ ալթընտա գալան սա"իր քիմսէլէրին իսրաճ էտիլէճէքլէրինէ հիչ պիր իւմիտ եօգ տրը։ — Փիթրսպուրկտան Դեկտ. 19 թարիխիյէ չէքիլէն տիկէր պիր թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ, Տափ մա'տէնինտէ պիր իչ-թի'ալ վուգու' պուլարադ 400 քիչի էնդազ ալ-թընտա գալմըշ, վէ դանն օլունտրընա կէօրէ, ան-լերին հէփիսի թէլէֆ օլմուշ տրը։ — Դեկտ. 20 թարիխիյէ Նիւ Եօրգտան չէքիլէն պիր թէլէկրաֆ-նամէյէ կէօրէ, Մր. Թէֆթ օլ կիւն մահալը մէղ-քիւրէ եէթիշմիշ տիր։ Միւշարիլէյհին վալիսէսի-նին վէֆաթ էթմիշ օլմասընա մէսնի պիր կէօնէ ըէսմի գապուլ իճրա օլունմամըշ տրը։ Ο ումուր ը սիյասիյէյի մուճիպ ի մէմնունիյէթ պիր հալտէ պուլ-մուշ տրը։ Բէ"իս ի հիւքիւմէթ Մր. Բօղէվլթ նամ-զէտլիք մէյտանընտան չէքիլմիշ վէ Գորթէլու ֆըր-գասը եըլանընդն պաշը տատա քիւչիւք իքէն է-զիլմիշ տիր։ Հիւզ ֆըրգասը բու"էսասը Նիւ Եօրգ էյալէթի ճիւմհուրի գումիսիօնը Հիւզին թարաֆընը թութմագտան իմթինա' էթմիշ օլարը սէպէպտէն մահզուն օլմուչլար տրը։ Միսուրի էյալէթի իսէ Շիդակօյա պիր թէֆթ հէյ"էթ ի մէպ'ուսէսի իրսալ էթմէքլիյէ դարար վէրմիշ տիր։ Պու վէ էմսալը 'ալամէթլէր Մր. Թէֆթին ըիյասէթի ճիւմհուրիյէյ ինթիխապը իհթիմալընդն խայըճա արթմըշ օլար-ընա տէլալէթ էտէրլէր։

1907 ՍԷՆԷՍԻ «ԱՒԵՏԱԲԵՐ»ԻՆԻՆ ՖԻՀՐԻՍՊԻ

Ա.Գ սաչ 726. 'Ալիմ պիր զաթըն Քրիստոնէական 190, 208. Ալլահ 'ալէմին տէրունինտէ վէ 'ալէմէ ֆա՞իդ 757. Ալլահը կէօրմէք 251. Ախլաղ վէ մա'մուրիյէթ 627. Ամէրիդան Գըզլար գօլէճի վէ Բօպէրթ գօլէճ 443. Ամէրիդա իլէ ճափոնիա արասընտա հարպ զուհուրը միւհիմմի՞լ մի տիր 524. Ամէրիդան Ռ. Մուդ. Շիրքէթինէ վէրիլէն ի՛անէլէր 91. 'Ամմէ ի ճէմա'աթ վէ միսիոնէրլիքլէր 628. 'Ամնթապ մէքթէպլէրի 554. 'Ամնթապտա քեա՞ին Ազարիա Սմիթհ խասթախանէսի 587. 'Ամնթապ Փրօ. էյթամիտանէսինին 1906 սէնէսինէ մախսուս բափօրթը 89. Անճաղ Յիսուս 644. Անճաղ բաղի՞ մի օլուշօրսըն, եօղսա իման տախի՞ մի էտիյօրսըն 721, 753. Աչըգ գափուլար 134. Աչըգ մէքթուպ 903. Աչըգ պիր մէքթուպ 411, 830. «Առաջին Ընթերցարան» 684. 'Ավամը նաս վէ 'իլլում ու ֆիւնուն 862. Արամ էֆ. Զէթէճեան 713. Ա-Եռաբերի 45 սէնէտէն պէրու օգուշան պիր հէքիմտէն 211. Ա-Եռաբերին ի՛լանը 444. Ա-Եռաբերին մուխապիրլերինէ պիր իսթար 324. Ա-Եռաբեր վէ զարիյունը 468։

Բիւթանիա բուհանիլէր Միութիւն մէճլիսինին բափօրթը 480, 531։

Գազմա վէ Ռ. Մուգատտէս 223, 239, 262, 280, 294, 311, 334, 350. Գահիրէ հագգընտա մա'լիւմաթ 710. Գաբընգարը թա'լիմ ու թէրպիյէսի 472, 495. Գըզլար եիւքսէք սէրէճէտ թա'լիմ օլունսընգա՞ մը 193. Գուիթլին ճաղիպէսի 79, 102. Գուլէտէ կէչէն 'էօմր 832. Գուասիյէթ 687. Գօզան տաղը քիլիսէլէրի 764,786. Գօրէատա խրիսթիյանլըղին թէրագզըսը 241։

Եաղ սէյեահաթը 41, 57, 73, 97, 113, 129, 185. Եաթաղ օտալարընտա կիւնէչ 653. Եաղմուր կէլմէսի իչիւն տուա էտէլի՞մ մի 505. Եանըմաղ մի՛յար 793. Եարընըն ալտատրճըլըղը 630. Եէհուտի Մուհիթ իւլ Մէ'արիֆի 897. «Եէնի պիր զարպ ուսուլու» 162. Եէնի պէր ճէվհէր 799. Եէնի սէնէ 1. Եէնի սէնէ իչիւն դարարլար 900. Եէնիտէն իլտիվահ մէս'էլէսի 885. Եէնի քիթապլար 756. Եիրմինճի 'ասրտա միւթէ'ալլիմէ թիմարճըլար 118, 135, 152, 175. Եիւզտէ պին ֆա՞իդէ եաթըրըլան ադէտ 568. Եիւրէք չարփընթըսը 474. Եումուրթա 691. Եպիսկոպոսական մէճլիս ի'ումումիսի 834. Եաուըն իքի զէվճէլէրի, Եէհուտիթ վէ Պասմաթ 763. Երուանդ էֆ. Գուլնտաղճեան, եախսա 13 սինինտէ 3 կիւնլիւք պիր մա'սում 819. Եվրատ գօլէճի 564. Եօլճըլըղ խաթըրէլէրի 672, 818, 835, 852, 871։

Զատիկ 289. Զէյթունտա չօպան թախսիսի 552. Զրա'աթըն թարիխի թէքէմմիւլիւ 106, 161, 195։

Էնդարէ 660. Էն սէրթ մա'ատէն 727. Էպէնէղէր մէքթէպի պիրէ նէ՞ խըամէթ էթտի 191. Էպ թըրըլըն մէքթուպը 883. Էսքի վէ եէնի ուսուլը թա'լիմ 730. Էսքիտէն գալմա խաթալար 537. Էվսաֆ վէ ադէտ 595. Էվսէ էլէքթրիգա 588. 'Էօմրիւն զըսալըղը 10. «Էֆէնտի, Յիսուսը կէօրմէք իսթէրիզ» 697. Էֆքեար ը սէլիմէ 92. Էֆքեար վէ հայաթ 739։

Թա'զիմ էտիլմիչ սիւթ 686. Թադտիր եօլու պիր իքի սէօզ 467. Թալատտա քեա՞ին խասթախանէ 20. Թա'լիմատ ճէլպ ի տիդդաթ 635, 656. Թապի'աթ ը ինսանիյէ վէ Քիլիսէ 669. Թապի'աթ հագիգաթ թէրճէմանը տըր 577. Թարիխատ պա'զը մէչհուր գատընլար 618, 638. Թարսուս «Սէյնթ Փօլզ Ինսթիթիւթ» գօլէճի միւնթէհիլէրինէ 355. Թէզքեար սէօզլէրի 820. Թէնիսըն վէ Պրամլինկ 492. Թէճրիպէ էտիճի 201, 217. Թէպէսսիւմ իլէ ճէլպ օլունմըչ 380. Թէ՞սիրլի տու'անըն չարթլարը 179. Թէքֆուրտաղը 246, 665. Թիֆօիտ հիւմմասը 815։

Ժողովական քիլիսէլէրին պէօյիւք պիր մէճլիսի 828. Ժողովական քիլիսէլէրտէն նէ՞ էօյրէնիրիզ 841։

Իզահ վէ իգրար 370. 'Իզզէթ ի նէֆս 530. Իզմիտին Գաւառական ժողովը 211. Իզմիտ սանճաղը Փրօ. բուհանիլէր մէճլիսի 711. 'Իլմ ի իլահիյաթտա մուհաֆաղաքէարլըղ 329. 'Իլմին Քրիստոնէականը 204, 220. «'Իլմ ի բուհ ը ինսանտան իսթիֆատէմիզ» 755. Իլք նիքահ 690. Իլք տէօրթ բուհանի քիլիսէ մէճլիս ի 'ումումիլէրի 401, 417. Իլք քիլիսէտէ էսարիփերվէրլիք 810. Իսթիյարըն տու'ասը 614. Ինթիսահ ը բուհանի 816, 833, 847, 866. Ինկիլիզ մու'ալլիմէրին Ամէրիդայը զիյարէթլէրի 136. Ինճիլի էրմէնիլէրին այրը քիլիսէ թէչքիլ էթմէլէրի լազի՞մ մը տըր 148. Ինճիլ ի Շէրիֆ վաղթընը կէչիրմի՞չ մի տիր 614. Ինճիլի քիլիսէ եախսա քիլիսէլէր 649. Ինճիլի քիլիսէլէրիմիզտէ իսլահը էլզէմ օլան պա'զը խուսուսլար 16, 34, 66. Իչթիրաք ը հիս 384. Իսթէր իսէք եախա պիլիրիզ 33. Իսթիսգա 671. Իսպաթ վէ իլհամ 436. Իսգօչիատա ազատ քիլիսէ 876. Իքի իլտիվահ մէս'էլէլէրի 699. Իքի պէօյիւք մու'ալլիմ 257, 273. Իքի վա'ըզ 294։

Լահէյ գոնֆէրանսը 580. «Լոյս» մէղհէպի պիր զաղէթա մաղամբնտա 539. Լօնտրատան Պէրլինէ 158. Լօնտրատա պիր տա'վէթ 14։

Խալիս զամիր 122, 137։ Խասթա չօճուդ 9. Խարփուրթ Ռուհ. Իթթիհատընդն 35ինճի մէճլիսինին բաֆօրթը 642. Խրիսթիյան քիլիսէլէր 484, 555, 715, 787. Խրիսթիյան քիլիսէսինատ էսրարփէրվէրլիք 881։

Ծնունդ չանընդն իխտարաթը 45։

Կալվինական քիլիսէնին հիւքիւմէթատէն թէֆրիդի 794. Կարապէտ աղա Թէլֆէեան 188, 410. Կարապէտ աղա Թէլֆէեանընդն 'ա'ղէ 'էօմրիւ 249. Կարապէտ էֆ. Վարդիկեան 908. Կէնճլիքատ 'էօմր փաքլիյի 707. Կիլիկիա Ինճիլի քիլիսէլէրինէ 908. Կիլիկիա բուհանի Իթթիհատ մէճլիսինին 36ընճը սէնէվի մէճլիսի 603. Կիրակի խըտմէթէրիմիզին սըրասը 244. Կիրակի մէքթէպի քիւթիւպխանէլէրի 212. Կիրակի մէքթէպլէրիմիզ 364. Կիւղէլ 'էօմր 279. Կիւնահքեարընդն ույանմասը 644. Կիւճէնմէք վէ կիւճէնտիրմէք 600։ Կուսակրօն եկեղեցականութիւն 247, 266, 281, 296, 315, 354, 368։

Հապէշիսթանտա Ֆ. Մուգատաէս 876. Հավատիս ի տինիյէ 145, 169, 305. Հէր տաէմ իչիւն էլզէմ օլան պիր սիւ"ալ 389, 409, 425, 441. Հիւսն ի մու'աչէրէթ 159։

Ղաղէթա գրա"թը 18. Ղեանդ վարդապետ վէ Ս. Մարիամ 276։

Ճափօնիատա խրիսթիյան կէնճլէրին մէճլիս ի բուհանիսի 454. Ճափօնիատա տին վէ փոլիթիգա 313. Ճէմի'իյէթ ի թըպպիյէ ի չահանէ 163. «Ճէնան պապա» 139. Ճէնէրալ Լի վէ էվլատլարը 886. Ճէնէրալ ՊուԹհ 884. Ճէնուպի Սմէրիդա 875. Ճէպէլ ի Լիպնանա պիր սէյեահաթ 889, 905. Ճիւմլէյէ քեաֆի մուհապպէթ 46. Ճոն Սթիուըրտ Միլ 540։

Մաթէմզէտելէրէ թէսէլի 526. Մատամ Սըբուհի ճօրֆիու 299. Մա'լիւմաթ ը ֆէննիյէ 726. Մա'լիւմաթ վարչալարը 250, 601, 747, 762. Մատտի վէ մա'նէվի թէքեամիւլ 512, 528, 544, 566. Մար'աչտա զըզլար գէլէճի 571. Մէլէքլէրին իլահիսի 25. Մէ"մուրիյէթ ի բուհանիյէնին ճաղիպէ վէ միւքեաֆաթը 449. Մէրքէզի Թիւրքիա մուխթէլիֆ բուհանիլէր մէճլիսի 619, 640, 657. Մէքթէպ իմթիհանը 532. Մէքթէպ իմթիհանլարը 499. Մէքթէպլէրտէ թէնսիպաթ 724. Մէքթէպ մէ"ղունլարը 509. Մէքթէպ չօճուդլարընդն թըպպէն մու'այէնէսի 550. Միսիս Ալթունեան 714. Միսիոնէրլէրին միւնադգիտ վէ տօսթու 772. Միս Պրընդ 36. Միս Սէմբնտըն Մար'աչտա վաղը' էյթամ մէքթէպլինին օն սէնէլիք բաֆօրթը 179. Մի'ատ խասթալըգլարը 84. Միւթալա'ա ինճուլէրի 372, 396. Միւթէվէֆֆա Վեր. Յարութիւն ճէնանեանընդն զիքրինէ 784. Միւթէֆէքքիրլէրէ պիր սէօզ 527. Միւսահէպէ 164, 252. Միւսթաղպէլ 'էօմր 336, 352, 367, 382, 406, 423, 438. Միւֆիտ քէլամլար 643, 660, 676, 692, 716. «Մկըրտութեան Խորհուրդը» 579. Մու'ալիմին իչի 233. Մու'ալիմլէր իչիւն մուֆիտ քէլամլար 783. Մուխապիրլէրէ ճէվապլար 433. Մուհապպէթին խաբիճատ գալմասը 742. Մուհապպէթին չէրհ ու թէֆսիրի 380. Մուհապպէթ վէ ունութմաղլըգ 334։

Յիսուսընդն 'էօմրիւ 641. Յիսուսընդն խատի'ալարը 762. Յովհաննէս Ինճիլի 913։

Նա"իլ օլտըղընըզ պէրէքէթլէրէ սա"իրլէրի հիսէտար էտինիզ 30. «Նամա'լիւմ Իլահա» 813. Նամուս վէ ի'թիպար 779, 803. Նէզլէլէր վէ թէտավիլէրի 381, 455. Նէ° ֆա"իտէսի վար 174. «Նիզամսըզ եիւզ» 783. Նիկոէ 713. Նիւմուհէլիյէ տա"իր 365. Նիւ Նըթ ատասը 6։

Շախսի թէ"սիրին սըրրը 857. Շայան ը իմթիսալ մու'ալիմ 667. Շիգակոտա պիր Կիրակի 918. Շիմալի Իգլիմլէրտէ թէմիզ հավա 743։

'Ումումի վէ խուսուսի մա'լիւմաթ 489. Ույգու 777. Ունուսալմըշ պիր սըրր 701։

Զապուք իլէրիլէյէն պէօպրէք 'իլէթի 758. Զէօվրիւքտէն տէվշիրիլէն փարալար 7, 31, 49, 65. Զօճուգլարը իշզալ էթմէքլիք 612. Զօճուղընդն եաթաղ վագթը 135։

Պա'զը թավսիյէլէր 46. Պատ. Գրիգոր Սաթմաճեան 386. Պէյան ը չիւքրանիյէթ 675. Պէյօղլու Ինճիլի քիլիսէսինին թախսիսի 769. Պէրլինտէն մէքթուպ 452. Պէօյիւք ֆուրսաթ 349. Պէօյէ մէքթուպլարը կէօնտէրմէ 151. Պիղէ պէնտ եաղանլարա պիր սէօզ 914. Պիլէճիք 643. Պին տօգուզ եիւզ ալթը (1906) 2. Պին տօգուզ եիւզ ալթը (1906) սէնէսինէ պիր 'ա"թֆ ը նիկեահ 3. Պին տօգուզ եիւզ սէքիզ (1908) սէնէսինէ մախսուս «Աւետաբեր» 809. Պիր թահրիրաթ 'ումումիյէ 13. Պիր իղահաթ 514. Պիր պահս հիքեայէսի 404, 419. Պիր տէնիզ դաղասընընդն պիղէ վէրտիկի տէրալէր 393. Պուլաչըգ խասթալըգլար 906. Պրուսայը պիր զիյարէթ 731. Պօղաղ քէօյտէ հաֆրիյաթ 708. Պօղոս վէ տիւնեա 492։

Ռերեկա 226։

Աղբը վէ ախրէսլէրէ գօնուշմաղը էօյրէթմէք 473. Սապանճա վէ Սապանճա էրմէնի-ճէտիտ դաբիյէսի 748. Սէմատա սիւքիւնէթ 86. Սէնթ Փոլղ Ինսթիթիւթ գօլէճի 459. Սէրվէթին մաղարբաթլարը 525. Սընա'ի իփէք 631. Սրհէթ վէ հէքիմլէր 596. Սբր Ուիլիըմ Փըրքինին վէֆաթը 703. Սիմոնին զիյաֆէթի 511. Սինօղարին գարարլարը 651. Սիւթ տիշէրինէ մուգայէտ օլունը 798. Սիւքիւթիւն գուվվէթի 609. Սիֆթահ իլէ թիճարէթին 'ալագասը 860. Սու՞ի զանն էթմէմէք 118։

Վաղթսըզ իսթիյարլըգ 262։ Վա'ըզը իլէ էյի կէչին 637. Վա'ըզլարըմըզին միւսթաղպէլի 292. Վասիյէթնամէնին եէկեանէ գուսուրը 262. Վեր. Գր. Տօմպալեան 428. Վեր. Գր. Տօմպալեան վէ Վեր. Գ. Աթմաճեան զիբրինէ 515. Վեր. Ճան Մըդնիլին «Ռուհէ Մէմլու' Էօմր» նամ քիթապը 892. Վեր. Յարութիւն ճէնանեան 737, 849, 861, 869, 887. Վեր. Սիմոն Դաւիթեանին մէղար թաշը 443. Վեր. Վակնէրին եէնի քիլիսէսի 843. «Վէ արթըգ տէնիզ եօգ իսի» 872. Վէլատէթ ի 'Իսա 36. Վէտա' 465։

Տաղիդէտէ 4 միլ 743. Տալտըրմաղլէ սատէ կիւմիւշ գավլամա 743. Տախիլ թէպշիր ի պէյաբէթ 625. «Տահա սիֆթահ էթմէտիմ» 829. Տաուտ Պրէնբրա պանա նէ՞ էօյրէթտի 549. Տէօրթ ճարթըլ 322. Տիգդաթ էյլէյինիզ 154. «Տինի միւթէ'ասսըզ թէսավվուրլար» 28, 43. Տին վէ 'ագլ 561, 593. Տին վէ հայաթ 78. Տինտէ միւսպէթ չէյլէր 795. «Տիտոս խաչէն բէֆիկի» 108. Տիւնեանին էթրաֆինը 40 կիւնտէ տէվր 672. Տիֆթէրիա եախօտ գուչ փալալը 891. Տ. Մաղաքիա Ս. Օրմանեան վէ Ռէթէոս էֆ. Պէրպէրեան 338. Տու'ա 395. Տու'ալարըմըզը մու'այէնէ 310. Տու'ա հաֆթասը 846. Տու'ա վէ պէբլէմէք 222. Տր. Հ. Ս. Պարնըմ — Պիր էսէր ի ինթիրամ 467. Տր. Պարնըմին 'ավտէթի 825. Տօգ. վէ Միսիս Շէփբըրտին նըսֆ Յորելեանը 799։

Բապպըմըզ Յիսուս պիդէ տէյօր 228. Բապպին էմրի վէ աղըզ 60. Բէ՞իս ի բուհանիլէրին էլպիսէ ի բէսմիյէսի 209. Բէսմի կիւնդէրտէն տօլայը պիր թէբլիղ 314. Բէսմիյաթիբէսթիլին մուխաթարասը 740. «Բիյասըզ պիր 'էօմր» 268, 583. «Բիյասըզ պիր 'էօմր» հադդընտա պիր դաչ սէօզ 710. Բու՞էսսա ի ալինիյէյ պիր իսթար 825. Բուհանիճէ ույանմադլըզին թամամ վագթը 174. Բուհանի մէ՞մուրլարըմըզ 570, 586. Բուհրմըզ վա՞ր մը 151. «Բուհճըլըզ» 80, 103, 120. «Բուհճըլըզ»ին պիր տօսթանէ մու՞ախէզէսի 242, 264, 282. «Բուհճըլըզ» հադդընտա պիր դաչ սէօզ 332, 347. Բուհպանին ախլաղը 510. Բուհ վէ 'ագլ 260։

Փափա թարաֆընտան նէչը օլունան էֆքեարը մէնմու'է ֆիհրիսթի 563. Փափա հազրէթլէրի վէ ղէմանէփէրվէրլիք 773. Փափա վէ ղէմանէփէրվէրլիք 864. Փիյուրիկ չէհրինին մա'տէնլէրի 654. Փրօթէսթանլըգ 704, 727, 743, 759, 777. Փրօթէսթանլըգին մէ՞մուրիյէթի 345, 361, 377. Փրօթէսթան մէքթէպլէրինէ Փրօթէսթանլըգ 99, 116. Փրօթէսթան վա'ըզընտան պիր քահանայ 900. Փրօթէսթան վէ 'աթիդ քիլիսէլէրին 'ալագասը 521. Փրօթէսթան բուհանի մէ՞մուրլար վէ բէսմի էլպիսէ 132. Փրօթէսթան բուհպանընին բէսմի էլպիսէսի 371. Փրօթէսթան քիլիսէլէրինէ Փրօթէսթանլըգ 427, 440. Փրօֆ. Բօպէրթ Հ. Ուէսթ 91։

Քէլամ ինճուլէրի 322. Քէնտիլէրիմիզէ ճիտտի պիր նազար 206. Քէնտինի խաֆի թուխան Սլահ 236. Քիթապ ը Մուգատտէսին տէրինլիքլէրի 189. Ք. Մուգատտէս եէնի տօղուշ հադդընտա նէ՞ թա'լիմ էտէր 478. Ք. Մուգատտէս թէպրիր հադդընտա նէ՞ թա'լիմ էտէր 88. Ք. Մուգ. միւթալա'ասը 921. Ք. Մուգ. քէֆարէթ հադդընտա նէ՞ թա'լիմ էտէր 176. Քիլիսէլէրիմիզին ահվալը 781. Ք. Մուգատտէս տիվարա մըխլանմըշ 776. Քիլիսէ 616, 632. Քիլիսէ ա'զալարընին դայրընա մախսուս տէֆթէրլէր 63. Քիլիսէլէրիմիզ վէ վա'ըզլարըմըզ 172, 317, 477, 585. Քիլիսէլէրտէն խապէրլէր 51, 155, 224, 299, 318, 391, 458, 482. Քիլիսէյէ կիթմէմէք 'ատէթի 509. Քիլիսէ սա'յ ու զայրէթի 238. Քիմէ՞ տու'ա էտէլիմ 76. Քիւթահեա 732. Քիւթիւպ ի Մուգատտէսէտէ բուհանի խէլաս 674. Քիւթիւպ միւթալա'ասը վասըֆասըյէ թա'լիմ 6. Քիւնօ Ֆիշէր 541. Քրիսթօֆոր Գոլոմպոս 456. Քրիստոսին զըյամը վէ զըյամէթ իւլ էմվաթ 308. Քրիստոսին բուհանի պօյունտարըզը 547. Քրիստոս կիւնահ քէչֆ էտէն 102. Քրիստոս հադդընտա թարիխի պիր էսէր 746. Քրիստոս պիր հադիդաթ աբր 757. Քրիստոս քի՞մ տիր 475, 497։

Օգտիվ 193։ Օնընճը Պիոսին փափալըզը 681. Օտանին տէօչէմէսի նի՞չիւն տալա եըյդանմասը 551։

ԻՍԹԱՆՊՕԼՏՍ.

Ա. ՅԱԿՈԲ ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸՆՏԱ ԹԱՊ' ՕԼՈՒՆՄԸՇ

Ֆինճանճըլար եօգուշը Ամերիգան խան

ՓՕՍՔԱ ՓԱՔԷԹԼԷՐԻ ՆԻԶԱՄՆԱՄԷԼԷՐԻ

Թա՛դելէն գալէմ ալընդ ձեր'էէր է ահեամընա պէս էՐԻԷ-ընն էրարե է ուենչէ է հաղրէՐ է Փաթէշահէ շեբէֆսուՆՈՆՈՀ պոՅՐԵԼՆ պաթելէ գԵՅՈՐԵՐԻ ՄՈՐԳԱՊՈՐԵՐԵԼԷ ԴԷՐԻՈՊԵԼԵՐ վէ գԵՈՐՆ գաՐԷՐԻԼԵՐԷ ՆԷԼՆՆԱՈՄԱՃԵԼԵՐԷ ՍՈՐԵՐԻՐԷ պՐԷ.

1ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլար տէրունինտէ պանդնօթ վէ թահվիլաթ վէ էՅՈՄ վէ հիսէ է թէմէՐԹԻԼ' դՅՇՆԼԱՐԸ վէ գԵՅՄԷԹԻ հա՛իլ պու կիպի եվրաղ ը նՅՈՊԱԿԻՆ պուԼԸՆՈՆ վէ իչՅՈՐ եվրաղ ը նՅՈՊԱԿԻՆԷՆ գԵՅՄԷԹԻ գարՓԻԼԱՐԸ իուզէրինէ թէրգիմ օլընան՝ մէքթուպլար ՄԱՐԸ։

2ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլարընն ՄԱՐԷՅԻ միբՐԷԼԻԼԷՅԻՆԻՆ հուվիյէթի հաղգընտա չիուպԻԷՅ մէյանա պրաղմանաղ իչինա գայէթ ՄԻԳԴԱԹԼԸ վէ օգունՅՈՂԼԸ ՍՈՐԷԹԱԿ միբՐԷՔԷՅԼԷ եաղԵԼԱՃԱՂ, վէ ՄԱՐԷՅԱԿ միբՐԷԼԻԼԷՅԻՆԻՆ պուուլընՅՈՐԼԸ չԷՆԻՐ վէ եա գաՅՈՐԱ իլէ իամ ու չԷՅՈՐԷԹ վէ սԷՅՈՐ՝ թԻ, վէ միամքինի օլՅՐԼԸ հՅՈՂԱԿ իգամԷԹԻԿԵՅՈՐ, ՅՈՂԱԼԸ իամի վէ նՅՈՄԷՐՅՈՍԸ մուհՅՐԼԷՐԻ պուուլընՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ ԱՅՐԷՅԼԷՐ Թիբքէ եաղԵԼԱՃԱՂ ՄԱՐԸ. ՅՈՐԱՅԼԸ ՄԱՐԴՈՒ ԷԹԻԿԻ հՅՈՂԱԿ Ֆրանսըզճա վէ սա՛իր լիսանլար իլէ ՅՈՐԱՅԻ 'իուլվԷԹԷՆ ՅՈՐԱԿԻ եաղԱ պիկիր. ՅՈՐԱԿԻ դուբչուն դալԷՄ իլէ վէ եա քէլիմաթԻՆ եաղընՅՐԼ հրաֆ ը իալԹիսա՛իյէսի իլէ մուհՅՐԼԷՐ պուուլընՅՈՐ գԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլար փՅՈՍԹԱՅԱՆՆԷՂԷՐՃԱՃ գաթի'էՆ գաՅՈՐուլ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։

3ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլար ՅՈՐԱՃԱՂ ՅՈՐԷԹԻ քեաֆիյէՅԱԿ գաֆանընը վէ լա ՅՈՂԱԼ պէչ եէրինՅՈՐ օգունՅՈՂԼԸ վէՃՇԷ փՅՈՍԹԱՅԱՆՆԷՅ հիյն ի թէալիմինտէ իրա՛է իլէ միհՐԼԻՆԷՐԷՔ գաՅՈՐուլ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ ՄիհՐԱԿ միբՐԷԼԻՆ իամի վէ եԱՅՈՐԱ պիր 'իչարԷԹ ի իուսուսԻՅԷՅԻ մԱՆՔԻԼԸ օլՅՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ Մէաքիլքեաթ միսիլլիլ չԷՅԼԷՐԷ թԱՅԱԹԻՄի ճա՛իլ օլմաՅՈՐԼԸ կիպի, քէՆԱՐԼԱՐԸ ՐԷՆԴԷԼի ՅՈՐԹԻԼԱՐԸՆ իԱԹի'մալը մէմՆՈՒ' ՄԱՐԸ։

4ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլար իչինա ալԹՈՒՆ ՅՐԱՃԷ հիՅՈՐԱԿ իլէ Էլլի պԷՆ ղուբուչ իլէ մէպլաՂԼԸ մէզՅՈՐՐՈՆ տիկէր ՅՐԱՃԷ իլէ պէՅՈՐԷԼի հՅՈՐԱ ը ա՛ՅՈՐԱՄԸ Ի'թիբար էՅԻՐՄԻՉ ՄԱՐԸ։ ՊԷհՇԷՐ մէքթուպլՆԸ հՅՈՂԱԿ օլՅՐԱՃԱՂԼԸ գԵՅՄԷԹ իչՅՈՐ մԸգՅՈՐՐԸ թԷՃՅՈՂուլ էԹՄԷՅԷՃԷՔ ՄԱՐԸ. ֆաՅՈՐԱԹ միբՐԷԼԷՐ 'ՅԱՆԻ փՅՈՍԹԱ իլէ 'ՅԱՆԻ միբՐԷԼԻԼԷՅԻՆԷ միբԹԷ'ՅՈՐԱՄԱ մէքթուպ կէօնՅՈՐԷՐԷ պիլէՃԷՔԷ ՄԱՐԸ։

5ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. Պիր մէքթուպլՆԸ գԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէսի պիզգաթ միբՐԷԼ թԱՐԱՔԸՆՅՈՐԱ ալԹՈՒՆ ղուբուչ հիՅՈՐԱԿԸՅԼԷ զարՓԸՆ եԼԼՈՂ թԱՐԱՔԸՆՅՈՐԱ էրգամ վէ հուբուֆ իլէ պէՅՈՐԱ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ, վէ հիչ պիր կէօնՅՈՐԷՔԷ վէ սիլինԹԻ վէ չԸԳՐԻՆԹԸ մուՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ օլՅՐԱ պիլէ գաՅՈՐուլ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ ՄիբՐԷԼԼԷ գԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի տիկէր մէքթուբքեաթ հիՅՈՐԱԿԸ իլէ տէ իլավԷԹԷՆ թԷրգիմ էՅԻՐԼԷՐ։ Պանդնօթը հՅՈՂԱԿ գԵՅՄԷԹԻ մէքթուպլարը հՅՈՂԱԿ գԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէսի պէՅՈՐԱ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։

6ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. Պիր մէքթուպլՆԸ իչինէ գՅՈՐուլՅՈՐ եվրաղ ը նՅՈՊԱԿԻՆԷ հիՅՈՐԷ մաղսԱՅԱԿ պէՅՈՐԷ ի հաղիգիսինտէՆ ֆաՅՈՐԱ գԵՅՄԷԹ թԱՅԱԿԻ վէ պէՅՈՐԱՆ էԹՄԷՔ գաթի'էՆ մէՆՈՒ' օլուպ, պու հՅՈՂԱԿ միբՐԷԼ թՅՈՂԷՅ ի թԱՅԱՄԻՆԱԹ հՅՈՂԳԸՆՅՈՐԱՆ ՅՈՂԱԼԸ կիպի, հՅՈՂԳԸՆՅՈՐԱ թԱ՛գիսԱՅԱԹ ը գՅՈՐՈՒՆԻՆԻՆ ՅՈՐԱ իֆՐԱ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ. պիՆԱ՛էՆ 'ՅԷՅՅ պիթ թԷՅՈՐԱՅԻՓ վէ եա 'ՅՈՂԱՂՅՈՐԱՅՈՐԱՆԸՆ միբՐԱՃԱ՛ՅԱԹԼԱՐԸ իուզէրինէ պիր մէքթուպ տէրունինէ վաղ' օՐԸՆՅՈՐ եվրաղա պէՅՈՐԷ ի հաղիգիսինտէՆ ֆաՅՈՐԱ գԵՅՄԷԹ թԱՅԱԿԻ վէ թՅՈՐԻՐ էՅԻՐԻԿԻ պիր մէքքեզճէ թԷՅՈՂԳՈՒՂ էՅԷՐ իսէ, մու'ամԷՂԷ ի լՅՈՂԸՄԷ իչՅՈՐ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ իուզրէ, տէրՅՈՂ թԷՂԷԿրաֆ վէ ֆՅՈՍԹԱ նԷՂարԷԹինէ մա'իբՅՈՐԱԹ վէրիկէՃԷՔ, վէ պու պՅՈՐԱԿ պու կէօնէ թՅՈՐՅՈՐԱԹ թԷչԷպիւս էՅԻՐՄԻՉ իսէ, իչՅՈՐ ՅՈՐԱՅԻՆԷ պիրՐԷՔԷ կէօՅՈՐԷՐԻՐԷՃԷՔ ՄԱՐ։ Պանդնօթը հՅՈՂԱԿ օլան գԵՅՄԷԹԻ մէքթուպլարընն հՅՈՂԱԿ գԵՅՄԷԹԻ գԵՅՄԷԹԻՐԻՆԻՆ ՅՈՐԱՆ գԵՅՄԷԹ պէՅՈՐԱ օլընՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ թԷՅՈՐԱԿԻՆԱ էՅԻՐԻ, ՅՈՂԱՆԸՆ գԵՅՄԷԹ իուճրԷԹի ՅՈՐԱԿ իսէ, ՅՈՂԱՆԸՆ գԵՅՄԷԹ իուճրԷԹի ՅՈՐԱԿ պիլ հիՅՈՐԱԿ ճԷՂՅՈՐԱԿԻՆ իբի գաթ օլՅՐԱՃԱՂ միբՐԷՅԼԻԼԷՅԻՆԱԿԻՆ իԱԹԻՓԱ գԸՐԻՆՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։

7ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլարընն իուճրԷԹի պէր վէճԷՅԻ փԷչԻՆ թԷՅՈՂիյէ գԸՐԸՆՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ ԻուճրԷԹ ի մէՂքիբԷ էՅՈՂԷՅԼԱ մէքթուպլՆԸ ՅՈՐԱՅՈՐԼԻՆԻՆ փՅՈՍԹԱ իուճրԷԹԻՆԻՆԻՆԻՆ, ՅՈՐԱՅԻՆԻՆ թԷա՛հիա իուճրԷԹ ի մու'այԷՆԷՅՅԻՆԻՆԻՆ, ՅՈՂԱԼԻՆԻՆ գԵՅՄԷԹ ի մուգատաէրէՆԻՆ պէՅԷՐ պԻՆ գՅՈՐՅՈՐՈՒ վէ քիՅՈՐՅՈՐԸ իչինա գԸՐԴ փՅՈՐԱ հիՅՈՐԱԿԸ իլէ իուճրԷԹ ի նԷՅՈՂԼԻՆԻՆԻՆ 'իՅՈՐԱԿԷԹ ՄԱՐ։

8ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլարա նՅՈՂՅՈՐԱ վէ ալԹՈՒՆԱՆԻՆ վէ եա կիՅՈՐՅՈՐՅՈՐԱՅԻՆԻՆ մա'ՅՈՐՅՈՐ մէվՅՈՐԱ, գԻԳԵՅՄԷԹ թԱՅԱԿ, միբՐԷՅՐԷԹԻՆԻՆ վէ կէօՅՈՐՅՈՐԸ բՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐ թԱՅԱԿ' պուուլընՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՅՈՐԱ՛իր էչԱՅՈՐԱ ի միՅՈՐՅՈՐՅՈՐԱՅԼԷ իլէ տէվԷՅԷԹԷՃԷ թԷՅՈՂԱՅԻՓԼԻ մէՆՈՒ' օլՅՐԱ քեաֆիֆԷ ի էվրաղԻՆ լէֆ վէ վաղ'Ը մէՆՈՒ' օլՅՐԸՆՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ, մէվՅՈՐՅՈՐՅՈՐԱ Ը մէՂքիբԷՅԼԻ միհՐԻԷՎԻ պուուլընՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ մէքթուպլար փՅՈՍԹԱ մէՂքԷՂԷՐԻՆՃԷՃ գաՅՈՐուլ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։

9ՆՇՄ ՄԱՊԱԿ. ԳԵՅՄԷԹԻ մուգատաէրէլի մէքթուպլարընն իուճրԷԹի փՅՈՍԹԱ փուուլը օլՅՐԱՃԱՂ իսԹԻՓԱ օլունՅՈՐՅՈՐԱՃԱՂ ՄԱՐԸ։ ՓՅՈՍԹԱ փուուլՅՐԸ զարՓԸՆ ԷՐԹԷՐԸՆՅՐԸՆԸ սԷԹԸ էՅԷՄԷՄԷՔ վէ տՅՐԱՅՐԸ պՅՈՂ գաՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐ իուզրէ վաղ' էՅԻՐՄԷՅԼԷ պէՅՐԱՅԷՐ մէքթուպլՆԸ քէՆԱՐԸՆԸ գաՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐՅՈՐ

թուպարը կրամ հիսապրյալ վէն ի սահիմ մախ-
ըեմ մերքեղմնէ զարքը սարէսի ձիհէթմնին
զբամը ֆէվգանիսնին սոյ քէօչէսնէ թահրիր օ-
լունսաճագ սրը։

12ՆՇԻ ՄԱՊԱՔ. Գրյմէթի մուգատաէրէլի մէք-
թուպարը հիյն ի թէվահինատ մէքթուպը դապուլ
էտէն մէ՝մաբ զարքընը իւղերմնաէքի թաֆսի-
լաթ ը լաղըմէյի գօչանը պիր ալֆիթէրէ գայա է-
տերէք թէվահի՝ իմաւիսապերինի դաթ՝ իլէ միւրսիլ
ի՛թա էյլեյէնէք, վէ իչպու 'իմաւիսապէր մէ՝մաւրին
իմպա վէ մերքէղին թարիխ թամղասընը միւհթէվի
օլաճաղը կիպի, իմա վէ իմգա էտիլէն գօչանպար
մերքեղլերաէ՝ մանֆուզ պուլունսարրլաճաղ սրը։

13ՆՇԻ ՄԱՊԱՔ. Գրյմէթի մուգատաէրէլի մէք-
թուպարրն միւրսիլի, փօսթահանէյէ հիյն ի թէվ-
ահ՝ատ պէր վէճհի փէչին 40 փարասան 'իպարէթ
պիր բէամ թէ՝տիլէսիյլէ մէքեսթիպ ի մէղքիւրէնին
միւրսէլիլէյէ թէպլիմինատէն քէնտիսինին խապերը-
տար էտիլմէսինի թալէպ էտէպիլիր։

14ՆՇԻ ՄԱՊԱՔ. Գրյմէթի մուգատաէրէլի մէք-
թուպարրն սէվգի փօսթա փաքէթլէրի հագգընատ
ճարի օլան ուսուլ վէ մու'ամէլաթա թահթիդ օ-
լունսաճագ սրը։

15ՆՇԻ ՄԱՊԱՔ. Գրյմէթի մուգատաէրէլի մէք-
թուպար, սէվգրյաթ մէ՝մուրը թարաֆընտան նուս-
մունէսի վէճհէ թանդիմ գելընսաճագ խուսուսի
սէվգ ժուրնալարընա թաֆսիլաթ ը լաղըմէսյլէ
դայա օլունսաճագ սրը։ Թաֆսիլաթ ը մէղքիւրէ
թարիխ ի սէվգ, վէ 'ա՞իա օլարը մերքեղ իլէ կի-
տէճէկի մահալ, վէ միւրսէլիլէյէնին իսմլերինատէն վէ
գրյմէթի մուգատաէրէլ սրգէլերինատէն 'իպարէթ
պիր։ Իչպու սէվգ ժուրնալարընը պիր սուրէ-
թի ամ պէյաղ քիաղըտան եափը մըշ պիր գօփնա
ատֆիթերինէ ալընարաղ, պու գօփնա ատֆիթէրի
մերքեղլաէ հրֆզ էտիլէճէք պիր։

Իչպու մա՝ամէլաթ իմա օլունսըգտան սոնրա,
սէվգ մէ՝մուրը գրյմէթի մուգատաէրէլի մէքթուպ-
լարը պիր արայա կէթիրէրէք, մարիւլպէյան սէվգ
ժուրնալը իլէ պիրլիքաէ թա՝հիւտի միւրասէլաթ-
տա օլարը կիպի, գալընմա պիր քիաղըտա սարրըպ,
փաքէթ եափաճաղ վէ իւղերինի չէփ ու բասթ օ-
լարաղ տիկիւմսիզ սիճիմ իլէ պաղայըզ փաքէ-
թին աչզդ եէրլէրինէ միւհր մոմը սիւրիւլէրէք սի-
ճիմին ուճլարը միւհր ալթընտա գալմաղ իւզրէ,
մոմըն իւղերինէ մերքեղին միւհրի պասըլաճաղ
սրը։ փաքէթին եիւգիւնէ տախի գրյմէթի մուս-
գատաէրէլի մէքթուպար 'իպարէսիյլէ մախրեմ վէ
մէվրիա մերքեղլերինին իսմի վէ փաքէթին
սըզլէթ վէ գրյմէթ ի մէճմու՝ասը եազը իլէ թահ-
րիր օլունսաճագ սրը։ Գրյմէթի մուգատաէրէլի
մէքթուպարը իհթիվա էտէճէք սալիֆիւլպէյան
փաքէթլէր այրճա եափարրրլաճագ, չանթալար
տէրունինատ գրյմէթի փօսթա փաքէթլէրի իլէ
պիրլիքաէ նազլ էտիլէճէք, վէ իչպու փաքէթլէրին
թէպլիմ վէ թէսելլիւմի տախի փօսթա փաքէթլերի
հազգընատա մերքիւլիճրատ պուլունան մա՝ամէլաթա
թէվֆիպէն իֆա գելընսաճագ սրը։

(Մապ՝ապը վար)

ԱՄԷՐԻԿԱՆ ՍԷՐԻՐԻՑԱՔԸ (Clinic)

Իսթանպոլսոյ Մանմուա փաչարան ճաֆէր խան-
սան հէր Սալը վէ Փէնճէշնպի կիւնիւ էօյլէսէն
սօնրա ֆագիր խասթալար մէճճանէն մա՝այէնէ վէ
թէտաւի օլունսուրլար։

'Ամէլիյաթը իճապ էտէն խասթալրզլար իլէ
կէօզ խասթալրզլարընա Սալը կիւնէրի պագբընը։

Դաստնընարընն խասթալրզլարը իլէ կէօզ խասթա-
լրզլարընա Փէնճէշնպի կիւնէրի պագբընը։ 4—10

ՓՕՍԹԱ ՄԱՐԹԱՊԷՐԷ ՎԱՐԱԳԱՆԱՐԸ

Ծառեր, եէնի սէնէ վէ եէմի վէյատէթէր ի-
չիւն միւնասիպ օլարաղ պու մէմլէքէթին չիչէքլէ-
րինի բէամլերինի վէ մէնդարէլերինի միւսաղիր մու-
խասրէր վարագալարը։ Մուխթէլիֆ նէմ՝ատէն 50
'ատէտի 7 եախսոտ 500 'ատէտի 60 'ատէտ 1էր դու-
բուշըդ փօսթա փուլընա պէտել կէօնտէրիլիր։

Սարէս՝ Etablissement Horticole de Therapia

5—13

ԵԷՆԻ ՔԻԹԱՊԼԱՐ

ՎԱ՝ՁԼԱՐ նամ էրմէնի իւլ հուրուֆ թիւրքի իւլ
'իսլարէ քիթապ քի 264 սահիֆէյէն 'իպարէթ օ-
լուսլ՝ Վեր. Տօդ. Ճ. Բ. Կրինին, Փրոֆ. Յ. Ա. Պէզ-
ճեանընն, Փրոֆ. Տօդ. Ճօրճ Էտէմ Սմիթէն, Վեր.
Սիմոն Թէրզիեանընն, Վեր. Քէնընն Տէնթընն Թոմսը-
նընն, Վեր. Յակոբ Պիւլպիւլեանընն, Եպիսկոպոս
Ֆիլիպա Պրուքսընն, Վեր. Յովհաննէս Գ. Գրիգոր-
եանընն, Վեր. Մանասէ Կ. Փափազեանընն, Վեր.
Տօդ. Ճ. Ֆ. Հէրիքին, Վեր. Տօդ. Զարլզ Հ. Ռի-
չարասընն, Վեր. Տօդ. Փ. Թ. Ֆոբասյթընն վէ՝ Վեր.
Տօդ. Մ. Պոչնին գրյմէթի վա՝ղարընը հասի օլա-
բաղ ճէմ՝ան 14 վա՝ղլար օլարընը հալաէ՝ գալընն
քեաղրա գափլըսը 5 վէ պէղ գափլըսը 7 ղուրուշ։

ՁՕՃՈՒԹԼԱՐ ԻՁԻԻՆ ՄԻԻՃԷՎՀԷՐԱԹ 134 սա-
հիֆէյէն 'իպարէթ օլուպ, գալընն քեաղրա գափլըսը
$2\frac{1}{2}$ վէ պէղ գափլըսը 4 ղրշ։ Էրմէնիճէսի տախի
վար սրը։

ԱՌԱՁԻՆ ԸՆԹԵՐՑԱՐԱՆ, 114 սահիֆէ, ա՝լա
մուսաղիր, գալընն քեաղրա գափլըսը $4\frac{1}{2}$ ղրշ։

ՔԵՐԱԿԱՆ ԵԻ ՀԵԳԱՐԱՆ, 28 սահիֆէ, ա՝լա
բէնքլի մուսաղիր, 20 փր։ Պայպ-հաուս քիւ-
թիւպհանէսինատ սաթընընը։